

Üzemeltetési, karbantartási és hibaelhárítási szerződés a kapcsolt energiatermelő épület berendezései és rendszerei vonatkozásában

AMELY AZ ALÁBBI FELEK KÖZÖTT JÖTT LÉTRE:

BKSZT Budapesti Szennyvíztisztítási Kft., H-1211 Budapest, Nagy Duna sor 2. (a Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telep Üzemeltetője – Csepel-sziget),

Cégjegyzékszám: 01-09-865308

Adószám: 13631725-2-43

Statisztikai számjel: 13631725-3700-113-01

Számlavezető bank: CALYON Magyarországi Fióktelepe

Számlaszám: 13600019-10027710-36880010

Képviseli: Francois PYREK úr, ügyvezető igazgató

a továbbiakban: „Megrendelő”
EGYRÉSRŐL,

ÉS :

- Dalkia Energia Zrt., 1117 Budapest, Budafoki út 91-93.

Cégjegyzékszám: 01-10-041986

Adószám: 10782004-2-44

Statisztikai számjel: 10782004-3530-114-01

Számlavezető bank: BNP Paribas Magyarországi Fióktelep

Bankszámlaszám: 13100007-02035770-00509789

Képviseli: Antal Sándor és Jean-Luc Bohic

a továbbiakban: „Vállalkozó”

MÁSRÉSRŐL,

0. PREAMBULUM

Megrendelő, mint ajánlatkérő az Európai Unió Hivatalos Lapjában (TED) 2010. június hó 18. napján a 2010/S117-176765 számú részvételi felhívással a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény (a továbbiakban: Kbt.) IV. fejezete szerinti gyorsított meghívásos közbeszerzési eljárást indított (a továbbiakban: „közbeszerzési eljárás”). Megrendelő a fenti közbeszerzési eljárásban 2010. július hó 9. napján a Vállalkozót hirdette ki nyertes ajánlattevőnek.

A jelen szerződés tárgyi hatályát érinti a berendezés szállítója által a Csepel FH 2005 Konzorcium számára nyújtott Hibajavítási Garancia. A jelen Üzemeltetési, Karbantartási és Hibaelhárítási Szerződés hatálya alól kizárásra kerülnek a berendezésre vonatkozó mindazon javítások vagy cserék, amelyek a berendezés szállítója által nyújtott hibajavítási garancia értelmében szükségesnek bizonyulnak.

1. A JELEN SZERZŐDÉS HATÁLYA

A jelen szerződés tárgya a Budapesti Központi Szennyvíztisztító Telepen (természetben a 1211 Budapest, Nagy Duna sor 2. szám alatt) található kapcsolt energiatermelési épület berendezéseivel és rendszereivel összefüggő rendszeres üzemeltetési, karbantartási és hibaelhárítási munkák feltételeinek és kondícióinak meghatározása.

A kapcsolt energiatermelési épület berendezéseit és rendszereit az 1. Függelék tartalmazza. Ezek elsősorban gázmotorokból és gázkazánokból, kapcsolt energiatermelési és fűtési rendszerekből állnak, amelyek egészének megnevezése a továbbiakban: CHP (Combined Heat and Power – kapcsolt hő- és villamos erőmű) rendszer.

A karbantartási tevékenységek és azok minimális gyakorisága a 2. Függelékben van(nak) felsorolva.

A karbantartás elvégzését a Felek munkalapokon jegyzik fel, amelyen az elvégzett munkát és a kicserélt alkatrészt jelezni, és azt a Megrendelő aláírásával igazolni kell.

2. A SZERZŐDÉS ELEMEI

Az alábbiakban felsorolt szerződéses elemek a jelen szerződés szerves részét képezik, ezért azokat a jelen szerződéssel együtt kell olvasni és értelmezni. A dokumentumok közötti vitás kérdések vagy ellentmondások esetén rendelkezéseik prioritási sorrendje, rangsor szerint a következő:

- A jelen szerződés és annak függelékei (0.–6. Függelékek)
- A közbeszerzési eljárás egyéb dokumentumai
- A Vállalkozó kereskedelmi és műszaki ajánlata

A Vállalkozó fenntartás nélkül tudomásul veszi az összes fent említett dokumentumot. Kifejezetten kikötésre kerül, hogy a Vállalkozó által általánosan megszövegezett vagy használt általános értékesítési vagy munkavégzési feltételek, vagy bármely más hasonló dokumentum, amelyek ellentétesek a jelen szerződéssel, nem alkalmazhatók.

3. A VÁLLALKOZÓ KÖTELEZETTSÉGEI

A Vállalkozó köteles a szerződést kellő gondossággal teljesíteni. A Vállalkozó köteles betartani a Megrendelő által adott utasításokat. Ha a Vállalkozó úgy ítéli meg, hogy az utasítás meghaladja a szerződés terjedelmét, köteles erről a Megrendelőt haladéktalanul tájékoztatni. Az utasítások végrehajtását nem lehet megtagadni ezen értesítésre hivatkozással.

3.0. Teljesítési kötelezettség

A Vállalkozó szerződéses teljesítésének és költségének köre az alábbiakat foglalja magában:

- a CHP Rendszer üzemeltetése *(legalább egy üzemeltető jelenléte a helyszínen a hét 5 napján, napi 8 órában)*;
- non-stop készenléti szolgálat (hetente 7 nap, napi 24 órában);
- a rendszeres karbantartás, legalább a gyártó által meghatározott gyakorisággal (2. Függelék);
- a CHP Rendszer eseti hibaelhárítása és javítása;
- a rendszer optimalizálásához szükséges tanácsadási szolgáltatások;
- a szokásos karbantartáshoz szükséges bármely anyag 4 éven keresztül, a 2. Függelékben foglalt karbantartási tervben meghatározott bármely felújítási anyag vagy kopásnak kitett alkatrészek cseréje;
- a kisebb javításokhoz használt segédanyagok és tartozékok.

A Vállalkozó szerződéses teljesítése körébe nem tartoznak az alábbiak:

- a hibaelhárítási javítások anyagköltségei (kopásnak kitett és pótalkatrészek): az ezekre vonatkozó teljes árlistát – *az árak érvényességének meghatározását lásd a jelen szerződés 5.1 pontjában* – a Vállalkozó a 3. függelékben adja meg.

3.1. Beavatkozási kötelezettségek

Bármely esetben, amikor valamely hiba nem előzhető meg szokásos üzemeltetési körülmények mellett, a Vállalkozó kötelezettsége a hibaelhárítás, és a Vállalkozó vállalja, hogy a javítást

- (i) 24 órán belül megkezdni olyan hibák esetén, amelyek javítása halasztható
- (ii) 2 órán belül megkezdni olyan hibák esetén, amelyek javítása nem halasztható.

A hiba javítása akkor minősül halaszthatatlannak, ha a hiba emberi életet veszélyeztet, vagy az üzemeltetést súlyos és jelentős mértékben hátrányosan befolyásolja *(pl. a háromból egy motor működik, vagy a háromból egy kazán működik október 15. és március 15. között)*. Bármely más, itt nem felsorolt hiba halasztható javítású hibának minősül.

3.2. A személyzet rendelkezésre állására vonatkozó kötelezettségek

A Vállalkozó teljes számban rendelkezésre állítja és tartja a tervezett karbantartások és a hibaelhárítási beavatkozások Felek között megállapodott határidőkön belüli elvégzéséhez szükséges személyzetet.

A Vállalkozó köteles biztosítani, hogy egy üzemeltető, a 3.0 pontban meghatározottak szerint, egy műszakban, heti 5 napon keresztül, napi 8 órában a helyszínen jelen legyen.

3.3. Jelentéstételi kötelezettségek

A Vállalkozó jelentéstételi kötelezettségei a jelen szerződés 8.2 pontjában kerülnek meghatározásra.

3.4. Műszaki innováció

A jelen szerződés részeként a Vállalkozónak műszaki javaslatai során proaktív módon kell eljárnia, és a Megrendelő számára preferenciális lehetőséget kell nyújtania arra, hogy a Vállalkozó újításainak előnyeit élvezze.

A Vállalkozó kutatás-fejlesztési és helyszíni szakértelme lehetővé teszi, hogy bizonyos alternatív és piaci összehasonlításban versenyképes műszaki megoldásokra tegyen javaslatot.

3.5. A Vállalkozó gépkönyveinek és ajánlásainak való megfelelés

A Vállalkozó annak érdekében végzi el ezeket a szolgáltatásokat, hogy fenntartsa a kapcsolt energiatermelési berendezések optimális teljesítményét és üzemképes állapotát. Minden ilyen munkát az üzemeltetési és karbantartási dokumentációban foglalt szabályoknak és a szállító / gyártó által rendelkezésre bocsátott gépkönyveknek és ajánlásoknak megfelelően kell végezni.

3.6. A hatályban lévő jogi követelményeknek való megfelelés

A Vállalkozó köteles szigorúan betartani a mindenkor hatályos jogszabályokat és jogi normákat.

A Vállalkozó kijelenti, hogy teljes körűen ismeri a tevékenységére alkalmazandó jogszabályokat és jogi normákat, és kijelenti, hogy folyamatosan figyelemmel kíséri a jogszabályi változásokat.

3.7. Titoktartás

A jelen szerződés részeként átadott bármely információ szigorúan bizalmas, és nem adható ki harmadik fél számára a Megrendelő írásbeli hozzájárulása nélkül.

Mindkét szerződő fél felelős az információk 4. Függelékben foglalt titoktartási kötelezettségvállalással összhangban történő titokban tartásáért. A Megrendelő fenntartja magának a jogot, hogy intézkedéseket tegyen annak biztosítására, hogy jogait e tekintetben ne sértsék meg.

3.8. Egészségvédelmi, minőségügyi, biztonsági és környezetvédelmi (HQSE) kötelezettségek

A Vállalkozó HQSE (egészségvédelmi, minőségügyi, biztonsági és környezetvédelmi) kötelezettségeit a jelen szerződés 6. Függeléke határozza meg.

4. A MEGRENDELŐ KÖTELEZETTSÉGEI

4.1. A biogáz minőségére vonatkozó kötelezettség

A Megrendelő olyan biogázt köteles biztosítani, amelynek minősége megfelel a gázmotor gyártója (GE Jenbacher) által előírt feltételeknek. Ha a Megrendelő által szolgáltatott biogáz minősége eltér a Szerződésben előírt minőségtől és kárt okoz a berendezésben, az ebből eredő felelősséget és költségeket a Megrendelő viseli.

sh sh

5. ÁR

5.1. Ár

A szolgáltatások ÁFA nélküli díjai kötött árak, és az alábbiakban meghatározottak szerint a szerződés teljes időtartama alatt változatlanok maradnak.

Az árak minden költséget és szolgáltatást magukban foglalnak. Számításuk az alábbiak szerint történik:

*Havi átalánydíj: 12.302,- EUR / hó + ÁFA,
*Üzemórák után fizetett díj: 7,78,- EUR / üzemóra x az üzemórák teljes száma (a motorok tekintetében) + ÁFA

A fenti díjak abban az esetben érvényesek, ha a gázmotorok éves üzemideje legalább 8 700 óra, de évente nem haladja meg a 17 400 órát. Ezért minden év augusztusában a havi számla egy korrekciós tényezőt is magában foglalhat:

*az éves minimum leszámított értéknek: $12 \cdot \text{Rögzített rész} + 8\,700 \cdot \text{Változó rész}$
*az éves maximális leszámított értéknek: $12 \cdot \text{Rögzített rész} + 17\,400 \cdot \text{Változó rész}$ kell lennie.

A havi átalánydíj tartalmazza:

a csatolt energiatermelő épület berendezéseinek karbantartási, javítási, üzemeltetési költségét, a munkadíjakat és a felhasznált anyagok díját minden berendezésre vonatkozóan a gázmotorok kivételével.

Az üzemórák után fizetett óradíj tartalmazza:

a csatolt energiatermelő épületben a gázmotorok karbantartási, javítási, üzemeltetési költségét, a munkadíjakat és a felhasznált anyagok díját.

Az első évben érvényes EUR-ban meghatározott díjak minden év augusztus 1-től kerülnek felülvizsgálatra az előző 12 hónapra (Júniustól-Júniusig, % [hónap / hónap-12]) közzétett EUROSTAT Osztrák Inflációs Ráta (HICP Harmonized Index of Consumer Prices) alapján.

A szerződés egész időtartama alatt semmilyen egyéb áremelés nem terhelhető a Vállalkozó által a Megrendelőre.

5.2. Számlázás

A számla értéke euróban (EUR) kerül kiállításra. Ugyanakkor bármilyen szükséges esetben, az MNB által (Magyar Nemzeti Bank) a számla kiállításának napján közzétett hivatalos devizaátváltási árfolyamot kell alkalmazni.

A számlát havonta, 2 példányban kell kibocsátani, a BKSZT számviteli szervezeti egységének kell címezni, és az alábbi információkat kell tartalmaznia:

- A jelen Szerződés hivatkozási száma
- Cégjegyzékszám / adószám / statisztikai számjel / számlavezető bank neve és a bankszámla száma

A fent említett kötelező információkat nem tartalmazó bármely számla számviteli feladás / számbavétel nélkül a Vállalkozóhoz hiánypótlásra visszajuttatásra kerül.

A Vállalkozó a költségek rögzített részét egyenletesen, havi részletekben számlázza le a Megrendelőnek. A Vállalkozó a díj változó részét a motorok adott havi tényleges üzemórája alapján számlázza le. A tényleges üzemidő az alábbiak szerint kerül elszámolásra: a Vállalkozó a gázmotorok munkaóra-számlálóját minden hónap első munkanapján, a Megrendelő jelenlétében olvassa le, és feljegyzi azt a munkaóra-díj elszámolásának alapját képező jegyzőkönyvben. A jegyzőkönyvet mindkét fél aláírja.

5.3. A számlák megfizetése

A számlák banki átutalással, a számla kézhezvételét követő 30 napon belül fizetendők. A jelen Szerződés hivatkozási számát a számlán, vagy a kísérőlevélben jelezni kell.

A Megrendelő részéről a számlán feltüntetett fizetési határidőhöz képest indokolatlan fizetési késedelem esetén a hátralékos összegekre a jelen szerződés 9.3 pontjában meghatározott módon kamat számítható fel.

Megrendelő felhatalmazza a Vállalkozót, hogy a Kbt. 305. § (4) bekezdése szerinti feltételek teljesülésének esetén alkalmazandó beszedési megbízást nyújtson be a Megrendelő fizetési számlája terhére.

5.4 Egyéb rendelkezések

A Vállalkozó kijelenti, hogy az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. § (1)-(6) bekezdésében foglaltakról a Megrendelő - az Art. 36/A § (2) bekezdésének megfelelően – a tájékoztatást megadta.

A Vállalkozó tudomásul veszi azt, hogy a jelen szerződés teljesítése alapján történő, a nettó módon számított 200.000,- Ft-ot (azaz kettőszázezer forintot) meghaladó kifizetésnél a Megrendelő a Vállalkozónak a teljesítésért – visszatartási kötelezettség nélkül csak abban az esetben teljesíthet, ha

- a Vállalkozó bemutat, átad, vagy megküld a tényleges kifizetés időpontjától számított 30 (harminc) napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást, vagy
- a Vállalkozó a kifizetés időpontjában szerepel a köztartozásmentes adózoói adatbázisban.

A Megrendelő a köztartozást mutató együttes adóigazolás átadása, bemutatása vagy megküldése után a köztartozás erejéig visszatartja a kifizetést. A visszatartási kötelezettség az általános forgalmi adóra nem terjed ki. A Vállalkozó továbbá kijelenti, hogy az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. törvény 36/A. §-ában foglalt rendelkezéseket, melyek az ő és alvállalkozója, illetve a kapcsolt vállalkozások közötti kifizetésekre vonatkozik, ismeri, azokat betartja.

6. FENNTARTÁSOK

6.1. Határidők

A beavatkozásokra vonatkozó határidőket a 4.1 pont tartalmazza. A karbantartásra vonatkozó határidőkről a két fél a szerződés kezdetének napját követő első hónap folyamán állapodik meg, amelyet mindkét fél aláír.

6.2. Mulasztás és meg nem felelés

A Megrendelő meg nem felelési űrlap kibocsátásával tájékoztatja a Vállalkozót a Vállalkozó által szállított termékekkel vagy szolgáltatásokkal kapcsolatban felmerült mulasztási eseményekről. A Vállalkozó ennek kézhezvételét 8 napon belül visszaigazolja, és cselekvési tervre tesz javaslatot a Megrendelőnek, amely lehetővé teszi, hogy a jelzett mulasztást kijavítsa, elhárítsa és/vagy korlátozza.

Ha a Vállalkozó által szállított anyagokkal kapcsolatban bármilyen meg nem felelési űrlap kerül kibocsátásra, a Vállalkozó az érintett anyagokat saját költségén, a követelés Megrendelő általi kibocsátását követő 15 napon belül köteles eltávolítani és kicserélni. A Megrendelő követelésének a mulasztással érintett anyagok leszállításának napjától számított egy hónapon belül eleget kell tenni.

Al. J.

A Megrendelő jogosult továbbra is kártérítést kérni, ha a mulasztás kárt okozott neki, mivel a Vállalkozó anyagi felelősséggel tartozik az általa végzett tevékenységek, a neki felróható mulasztás, vagy késedelem miatt bekövetkező bármilyen természetű következményes károkért.

6.3 Anyaghiba által okozott kár vagy meghibásodás

Ha a Megrendelő által vásárolt és/vagy beszerelt anyagok hibás minőségéből adódóan, vagy a Megrendelő által alkalmazott harmadik fél által végzett munkából kifolyólag bármilyen kár vagy meghibásodás következik be, a Vállalkozó csak akkor mentesül a fent említett felelősség alól, ha az előbb említettekre időben és írásban felhívta a Megrendelő figyelmét, és a Megrendelő figyelmen kívül hagyta.

A Vállalkozó köteles a teljesítést az Ajánlatban meghatározott és a Megrendelő által elfogadott paraméterekkel biztosítani; bármely attól eltérő teljesítés hibás teljesítésnek minősül. Hibás teljesítés esetén a Vállalkozó köteles a Polgári Törvénykönyv rendelkezéseinek megfelelően eljárni; a Megrendelő követelheti a költségekhez való hozzájárulást, a hibás teljesítés javítását vagy kicserélését, vagy a szerződésszerű teljesítést.

A Vállalkozó garanciát vállal azért, hogy az általa teljesített szolgáltatás a szakmai igényeket kielégítő, hibátlan minőségű lesz.

A hibaelhárítási munkákat illetően a Vállalkozó legalább 12 hónapos garanciát (jótállást) vállal az általa teljesített munkákra és általa beszerelt alkatrészekre; a garancia kezdetének napja a vonatkozó munkafázisok igazolt átadási (teljesítési) napja lesz.

A garancia időszak alatt a Vállalkozó garanciája csak a jelen szerződés alapján teljesített szolgáltatásokra vonatkozik. A Vállalkozó nem tartozik felelősséggel olyan károkért, amelyek a berendezés hibájából erednek, és olyan károkért, amelyek nem hozhatók összefüggésbe karbantartási munkák elmaradásával. A Vállalkozó garanciavállalási kötelezettsége nem terjed ki a vis maior eseményekre és olyan esetekre, amikor az átadott terméket nem rendeltetési céljának megfelelően használják.

A Megrendelő nem tartozik anyagi felelősséggel a Vállalkozó által okozott károkért és rongálódásokért. A Vállalkozó kötelezettsége a tevékenységeinek teljesítési körére vonatkozóan az összes biztosítási kötvény fenntartása (az 5. Függelékben csatolandó), és azok költségeinek viselése.

6.4 Baleset-biztosítás

A Vállalkozó kötelessége a megfelelő baleset-megelőzési és munkabiztonsági szabályzatok betartása (v.ö. a 7. Függelékben foglalt egészségvédelmi és biztonsági minimum-követelményekkel).

A balesetekről vagy károkról, amelyek során bármilyen személyi sérülés vagy anyagi kár történt, haladéktalanul értesíteni kell a Megrendelőt.

6.5 Alvállalkozók

A felek megállapodnak, hogy a teljesítéshez a Vállalkozó alvállalkozó igénybevételére kizárólag abban az esetben jogosult, ha a részvételi jelentkezésében alvállalkozók igénybevételének szándékáról nyilatkozott. A Vállalkozó a jelen Szerződésben megjelölt vállalkozói díj 10%-át meghaladó mértékben kizárólag azokat az alvállalkozókat veheti igénybe, akiket részvételi jelentkezésében név szerint megjelölt. Az alvállalkozó sem vehet igénybe saját teljesítésének tíz százalékát meghaladó mértékben teljesítési segédet. Ha szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében - beállott lényeges körülmény miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, a Megrendelő más megjelölt szervezet (személy) közreműködéséhez is hozzájárulhat, ha az megfelel a közbeszerzési eljárásban az alvállalkozókra meghatározott követelményeknek. Ebben az esetben a Vállalkozó köteles előzetesen bemutatni a Megrendelőnek az alvállalkozó alkalmasságát igazoló, a közbeszerzési eljárásban előírt dokumentumokat. A Megrendelő a

Al Jk

körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül, de legkésőbb 8 munkanapon belül köteles írásban nyilatkozni az alvállalkozó elfogadásáról vagy elutasításáról, illetve arról, hogy állásfoglalása kialakításához milyen további adatokra van szüksége.

A Vállalkozó a jogosan igénybe vett alvállalkozóért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna, a jogosulatlanul igénybevett alvállalkozó tevékenységéért pedig a Ptk. 391. § (3) bekezdése szerinti kártérítési felelősséggel tartozik, vagyis alvállalkozó jogosulatlan igénybevétele esetén felelős minden olyan kárért is, amely az adott alvállalkozó igénybevétele nélkül nem következett volna be.

7. IDŐTARTAM - MÓDOSÍTÁS - MEGÚJÍTÁS

A jelen szerződés mindkét fél általi aláírásának napjától kezdődő, 48 hónapos határozott időre került megkötésre.

Ez a szerződés közvetlenül kapcsolódik a BKSZT Kft. és a végső Megrendelő közötti haszonbérleti és üzemeltetési szerződéshez. A haszonbérleti és üzemeltetési szerződés lejárat előtti megszüntetése esetén a jelen szerződés is automatikusan megszűnik.

8. A SZERZŐDÉS NYOMON KÖVETÉSE

8.1. Kapcsolattartó személyek

Az alábbi kapcsolattartó személyek biztosítják a szerződés megfelelő végrehajtását és meghozzák a megfelelő rendelkezéseket a végrehajtás során felmerülő nehézségek orvosolására. A kapcsolattartók személyében bekövetkező változásokat mindkét fél írásbeli levélben közli a másik féllel.

A Megrendelő részéről

Fő kapcsolattartó

KOVACS Tibor, karbantartási vezető

Telefonszám: +36 30 870 6028

Fax-szám: +36 1 883-3801

E-mail: tibor.kovacs@bkszt.hu

Műszaki kapcsolattartó

FORGACS Attila, CMMS technikus, energiaügyi szakember

Telefonszám: +36 30 634 0617

E-mail: attila.forgacs@bkszt.hu

Egészségvédelem és Biztonság / Környezetvédelmi kérdések / Munkavállalási engedélyek /

Munkabiztonsági protokollok

SZLAMA Ilona, HQSE vezető

Telefonszám: +36 30 701 6626

E-mail: ilona.szlama@bkszt.hu

A Vállalkozó részéről

Fő kapcsolattartó / Logisztika / Szállítások / Termékminőség

Bicskei Tibor, üzemeltetési vezető

Telefonszám: +36-20-984-6729

E-mail: bicskei.tibor@dalkia.hu

Egészségvédelem és Biztonság / Környezetvédelmi kérdések



Csemák Katalin, minőségirányítási és kockázatmenedzsment vezető
Telefonszám: +36 20-578-6808
E-mail: csemak.katalin@dalkia.hu

8.2. Havi jelentések

A Vállalkozó minden hónapban üzemeltetési és karbantartási jelentést nyújt be a Megrendelőnek, amelyben ismerteti:

- az adott hónapban végzett tevékenységet (üzemeltetés, megelőző és javító karbantartás);
- a következő hónapban várható tevékenységet (üzemeltetés és javító karbantartás);
- a folyamatok optimalizálása érdekében adott tanácsokat;
- a folyamat-hatékonyságban észlelt károkat vagy veszteségeket;
- az energiatermeléssel és a munkaórákkal kapcsolatos főbb történéseket.

A Vállalkozónak üzemeltetési és karbantartási naplóját frissítenie kell és naprakészen kell tartania, hogy az adatok a CMMS nyomon követéshez felhasználhatók legyenek.

A Vállalkozónak a rendeletekben, törvényekben és szakmai szabványokban előírt méréseket vagy hitelesítéseket a tárgyra vonatkozó jogszabályban meghatározott gyakorisággal el kell végeznie (*gázérzékelők időszakos hitelesítése, gázmotorok és -kazánok kibocsátása minőségi paraméterei, kenőolaj-mérések, aktív szén mérések, a biogáz sziloxán-tartalma, a biogáz CH₄, NH₃, H₂, H₂S, CO_x tartalma, a biogáz szilikát-, szulfát- és halogéntartalma...*). A Vállalkozó által elvégzett bármely minőségügyi mérést közölni kell, és az eredményeket jelenteni kell a Megrendelőnek.

A Vállalkozó vállalja, hogy előkészíti a gázmotorokat a MKEH TMBH által előírt határidőig a hivatalos felülvizsgálatra, ezen előkészítések díját a Vállalkozónak fizetett havi átalánydíj tartalmazza.

8.3. Auditok

A jelen szerződés teljes időtartama alatt a Megrendelő vagy a Megrendelő képviselőjeként kijelölt bármely harmadik fél bizonyos auditokat végezhet a Vállalkozónál.

9. MEGSZŰNTETÉS – JOGVITA

9.1 Megszüntetés

A Felek bármelyike a jog erejénél fogva, azonnali hatállyal megszüntetheti a jelen Szerződést annak teljesítési határideje előtt, a másik fél (a szerződésszegő fél) szerződéses kötelezettségeinek teljes vagy részleges nem-teljesítése esetén, miután a teljesítésre vonatkozó hivatalos felszólítás tizenöt (15) napon keresztül eredménytelen maradt, a szerződésszegő fél által követelhető összes kártérítés sérelme nélkül.

Megrendelő bármely olyan esetben is azonnali hatállyal megszüntetheti a jelen Szerződést, ha csődeljárást vagy felszámolási eljárást kezdeményeztek Vállalkozó ellen.

Megrendelő 120 napos felmondási határidővel írásban indoklás nélkül bármikor felmondhatja a szerződést.

A megszüntetésről a másik Felet írásban, tértivevényes ajánlott levélben kell értesíteni.



9.2 Szerződés szerinti kártérítés

A jelen Szerződést megszegő Fél köteles megtéríteni a neki felróható nem szerződésszerű teljesítésből származóan bekövetkezett károkat, kivéve, ha a nem-teljesítés vis maior események miatt következik be.

Az egyéb eseteket és a Felek kártérítési kötelezettségeit a Polgári Törvénykönyv rendelkezései szerint kell értelmezni, kivéve, ha azokról a Szerződés másképpen rendelkezik.

A Felek bármelyike köteles haladéktalanul értesíteni a másik Felet arról, ha a jelen Szerződés tekintetében valamely követelés vagy eljárás érintheti a másik Felet.

9.3 Fizetési késedelem

A szerződésben kikötött fizetési határidő Megrendelő általi be nem tartása nem menti fel a Vállalkozót a munka teljesítésének kötelezettsége alól. A Vállalkozó ugyanakkor jogosult az MNB (Magyar Nemzeti Bank) hivatalos kamatrátája kétszeresének megfelelő késedelmi kamatot felszámítani.

9.4 Jogvita

A jelen Szerződésre a magyar jog az irányadó. A Felek törekszenek jogvitáikat saját hatáskörükben rendezni. Ha ez sikertelennek bizonyul, a Felek megállapodnak abban, hogy a jelen Szerződésből, vagy annak megszüntetéséből, megszűnéséből, érvényességéből vagy értelmezéséből eredő bármely jogvita a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett működő Választottbíróság kizárólagos jogi illetékességébe tartozik. A Bíróság saját eljárási szabályai szerint jár el. Az eljárásban résztvevő bírák száma 3. Az eljárás nyelve a magyar nyelv.

9.5 A Szerződés átruházása

Egyik Fél sem jogosult a jelen szerződés alapján fennálló bármely jogát vagy kötelezettségét a másik Fél írásbeli és előzetes hozzájárulása nélkül átruházni.

10. FELELŐSSÉGEK ÉS BIZTOSÍTÁS

10.0 Felelősség és Felelősségbiztosítás

A Megrendelő nem tartozik anyagi felelősséggel a Vállalkozó vagy a Vállalkozó szerződés szerinti termékei által okozott károkért és rongálódásokért. A Vállalkozó kötelezettsége, hogy tevékenységei teljesítésének körén belül megkösse, fenntartsa az összes biztosítási kötvényt (5. Függelék), és viselje azok költségeit, a Vállalkozó vagy a Vállalkozó szerződés szerinti termékei által okozott bármely kárért, különösen a fizikai, anyagi, nem anyagi, közvetlen és közvetett, várható vagy nem várható károkért

10.1 Kötbér

Bármely szerződéses határidő Vállalkozó általi be nem tartása esetén a jog erejénél fogva a Megrendelő jogosult Vállalkozóval szemben hibás teljesítési kötbért érvényesíteni amelynek összege 110 EUR/óra. Hibás teljesítésnek minősül minden a Vállalkozónak felróható okból bekövetkező működésképtelenség. A hibás teljesítési kötbér évente egyszer kerül felszámításra. Működésképtelennek minősül a rendszer és ez Vállalkozó hibás teljesítését jelenti ha legalább 2 gázmotor és 2 bojler nincs működőképes állapotban.

A kötbérek alkalmazása független a Vállalkozó késedelméből eredő bármely más közvetlen vagy közvetett kártérítéstől, amelyek a Vállalkozótól szintén visszakövetelésre kerülnek.



10.2 Teljesítési biztosíték

A Vállalkozó köteles a jelen szerződésből származó kötelezettségei teljesítésének biztosítására a Megrendelő részére a Kbt. 53. § (6) bekezdése alapján, a jelen szerződés aláírásától számított 8 napon belül teljesítési biztosítékot rendelkezésre bocsátani. Ennek elmaradása súlyos szerződésszegésnek minősül.

A teljesítési biztosíték összege 20.000 EUR. A teljesítési biztosítéknak a szerződés teljes időtartama alatt érvényesnek kell lenni, illetve rendelkezésre állni.

11. FÜGGELÉKEK

Az alább felsorolt Függelékek a jelen Szerződéses Megállapodás szerves részét képezik, és ekképpen azzal együtt olvasandók és értelmezendők:

0. Függelék: Műszaki előírás

1. Függelék: A karbantartási kötelezettség körébe tartozó főbb készülékek és berendezések jegyzéke

2. Függelék: A karbantartás műszaki tartalma és minimális gyakorisága

3. Függelék: Kopásnak kitett alkatrészek és pótalkatrészek – Hibaelhárítási árjegyzék

4. Függelék: Titoktartási kötelezettségvállalás

5. Függelék: Biztosítási kötvény

6. Függelék: A BKSZT Biztonsági követelményei és eljárásai

Kelt Budapesten,
Két példányban.
Dátum: 2010. július 30.

Dalkia Energia Zrt.
1117 Budapest, Budafoki út 91-93.


Antal Sándor


Jean-Luc Bohic

VÁLLALKOZÓ

BKSZT Kft.
1211 Budapest,
Nagy Duna sor 2.
Adószám: 13631725-2-43

Francois Pyrek


MEGRENDELŐ



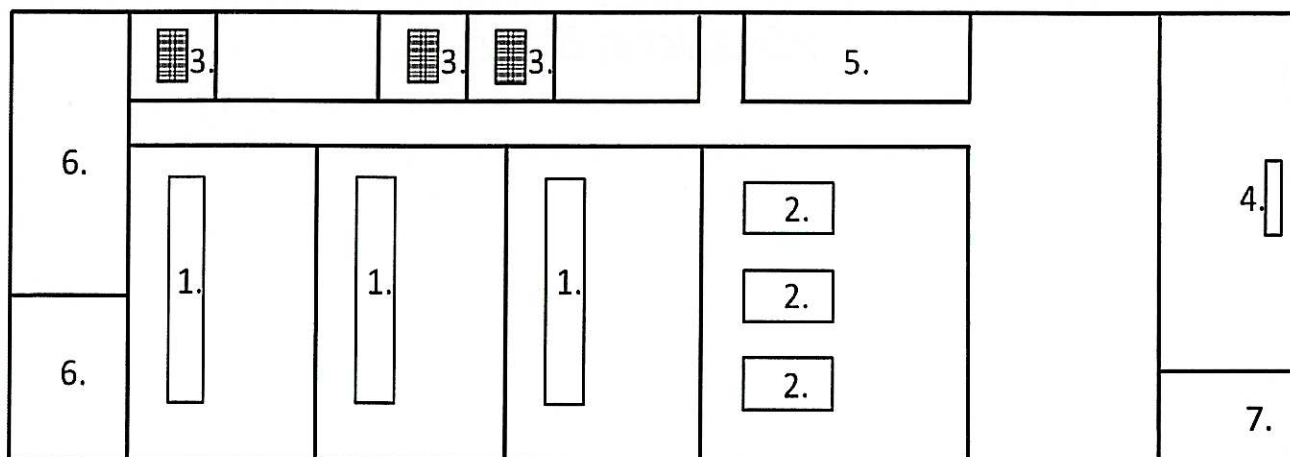
0. Függelék
MŰSZAKI ELŐÍRÁS

Helyszín:

Csepeli SzVTT, Magyarország

Tárgy:**Kogenerációs egység**

A Csepeli Szennyvíztisztító Telepen termofil rothasztást használnak a sterilizáció és a biogázelőállítás céljára. Az átlagos biogáztermelés mértéke $1000 \text{ Nm}^3/\text{óra}$. A kogenerációs egységet a termelt biogáz hasznosítására és a telep energiaigényének csökkentésére tervezték. Erre a célra 3 gázmotor és 3 gázkazán áll rendelkezésre. A normál üzem során a biogázt a motorok villamosenergia-előállításra használják, amely kb. 2,3 MW teljesítményt tesz ki. Ez a teljesítmény az üzem összes villamos energia igényének körülbelül a 45%-át fedezi. Ezzel párhuzamosan a motorok hőenergiát is termelnek, körülbelül 2,3 MW-ot. A hőenergiát a pasztörizálási és a rothasztási technológiában hasznosítják, téli időszakban pedig a technológiai épületek fűtésére és a kondenzáció megelőzésére használják. Ha a motorok által előállított fölös hőenergia kevésnek bizonyulna, akkor a fennmaradó hőigényt a gázkazánokkal elégítik ki. A gázkazánok üzemeltetése földgázzal történik.

A kogenerációs épület rajza

1. Gázmotorok (2 db + 1 tartalék)
2. Kazánok (2 db + 1 tartalék)
3. Transzformátorok (a tárgyon kívül)
4. Aktivszén-szűrő ($3 \times 1,4 \text{ m}^3$)
5. MCC kapcsolóterem (a tárgyon kívül)
6. Tárolók
7. Kompresszor helyiség olaj tároló

A terület ATEX zónákra osztása (kivonat a Bexint 2010.05.25-én kelt ATEX-tanulmányából)

(1.) Gázmotor terem

Veszélyben való használat céljára telepítendő eszközök ATEX-kategóriája: Ex II 2G

(2.) Kazánház

Veszélyben való használat céljára telepítendő eszközök ATEX-kategóriája: Ex II 2G

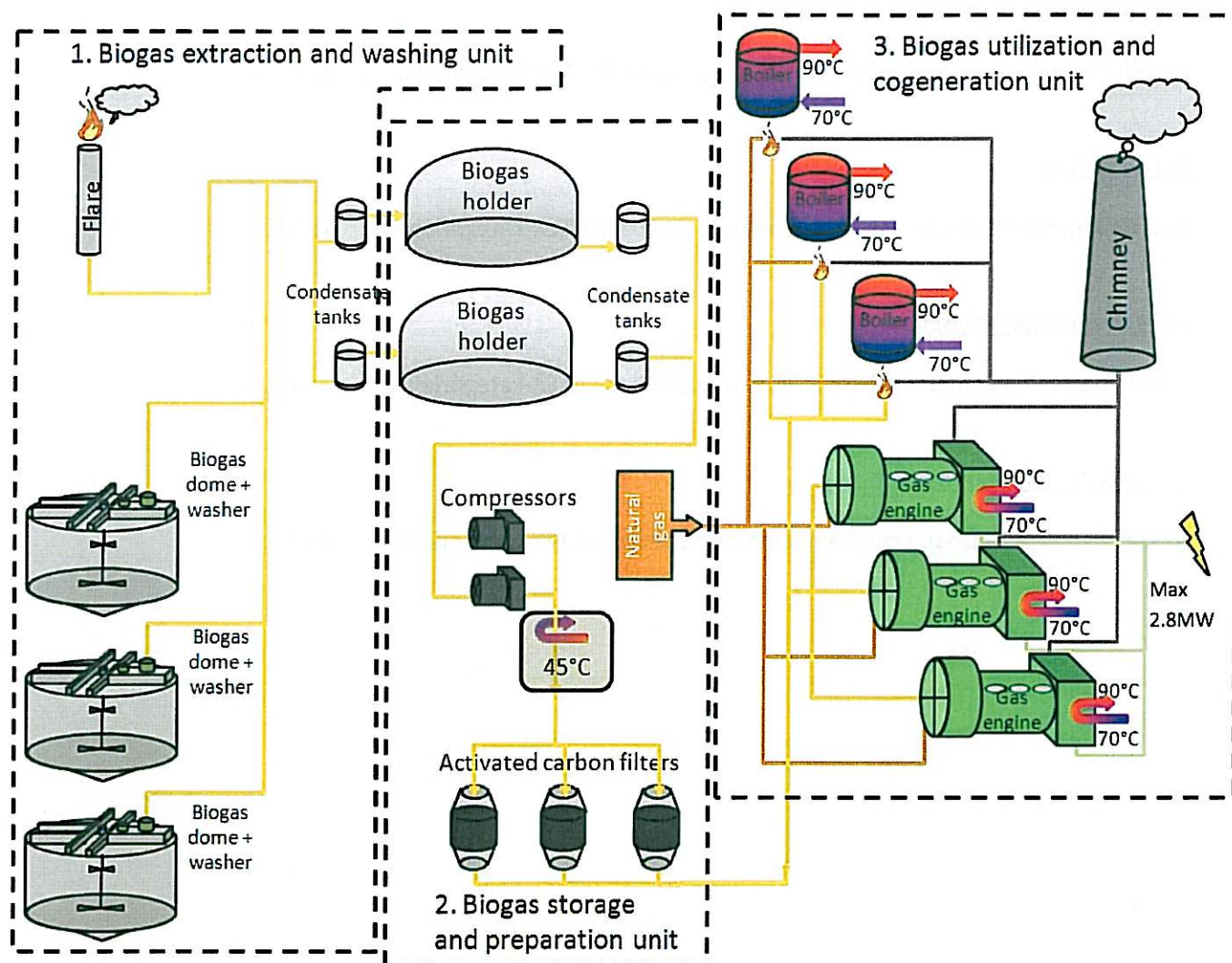
(7.) Kompresszor helyiség

Veszélyben való használat céljára telepítendő eszközök ATEX-kategóriája: Ex II 2G

(4.) Sziloxán szűrőterem

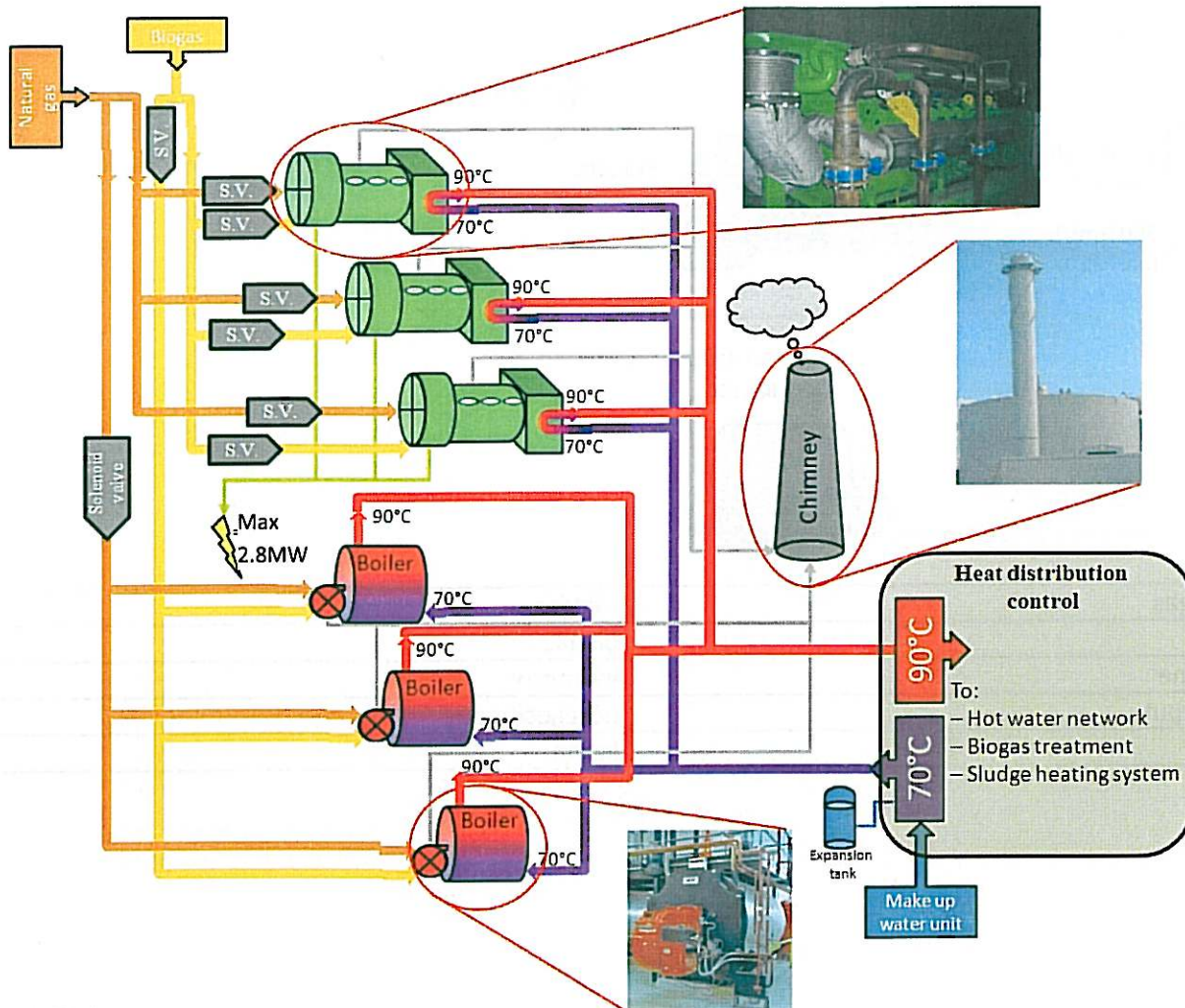
Veszélyben való használat céljára telepítendő eszközök ATEX-kategóriája: Ex II 2G

A kezelőegység három szakaszának sematikus ábrázolása



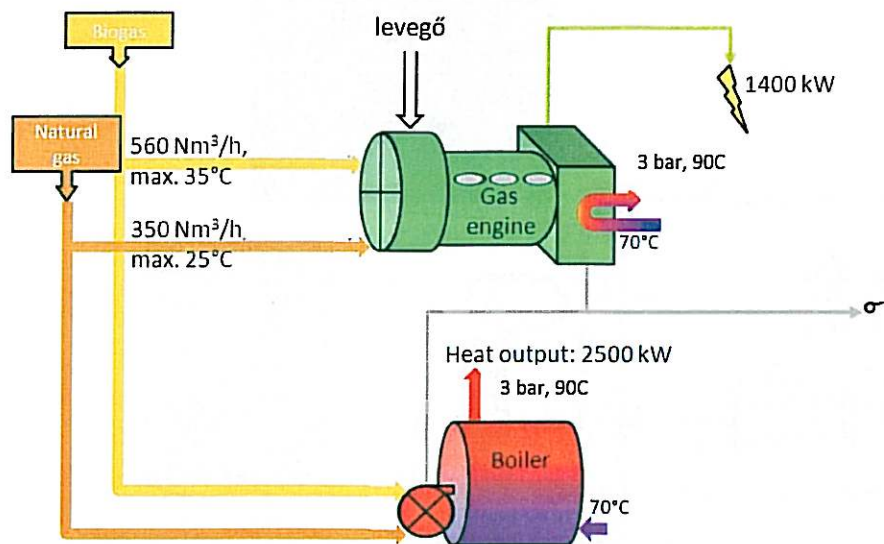
Biogas extraction and washing unit	Biogáz-eltérítési és mosóegység
Flare	Fáklya
Condensate tanks	kondenzáló tartály
Biogas dome + washer	biogáz dóm + mosó
Biogas holder	biogáz-tartály
Compressors	kompresszorok
Natural gas	földgáz
Activated carbon filters	Aktívszén szűrők
Biogas storage unit	Biogáztároló és előkészítő egység
Biogas utilization and cogeneration unit	Biogáz-hasznosító és kogenerációs egység
Chimney	kémény
boiler	kazán
gas engine	gázmotor

A gázmotorok és kazánok sematikus rajza



natural gas	földgáz
biogas	biogáz
boiler	kazán
chimney	kémény
solenoid valve	elektromágneses szelep
heat distribution control	hőközpont
to:	cél:
hot water network	melegvíz hálózat
biogas treatment	biogáz-kezelés
sludge heating system	rendszer Iszap fűtő rendszer
expansion tank	tágulási tartály
make up water unit	pótvíz-egység

Az üzemi körülmények sematikus ábrázolása



natural gas	földgáz
biogas	biogáz
gas engine	gázmotor
heat output	hőteljesítmény
boiler	kazán

A berendezések műszaki adatai:

Gázmotorok:

Típus: JMS 420 GS-B/N.LC

0.01 Műszaki adatok (biogáz)

Adatok:				Full load	Part Load	
				6	75%	50%
Fűtőérték fűtőgáz		kWh/Nm ³		100%		
Energiabevitel		kW	[2]	3.375	2.604	1.833
Gázmenyiség		Nm ³ /h	*)	563	434	306
Mechanikai teljesítmény		kW	[1]	1.451	1.088	726
Elektromos teljesítmény		kW el.	[4]	1.415	1.060	704
Visszanyerhető hőteljesítmény						
- Közbenső hűtő, 1. szakasz		kW		269	146	18
- Kenőolaj		kW		158	133	122
- Köpenyvíz		kW		422	383	343
- 180 °C-ra hűtött kipufogógáz		kW		582	482	364
Összes visszanyerhető hőteljesítmény		kW	[5]	1.431	1.144	847
Összes előállított teljesítmény		kW total		2.846	2.204	1.551
Elvonandó hő						
- Közbenső hűtő, 2. szakasz		kW		54	40	27
- Kenőolaj		kW		~	~	~
- Felületi hő	ca.	kW	[7]	90	70	53
~ Kiegyenlítő hő		kW		34	26	18
A motor fajlagos üzemanyagfogyasztása		kWh/kWh _i	[2]	2,33	2,39	2,52
Kenőolajfogyasztás	ca.	kg/h	[3]	0,44	~	~
Elektromos hatásfok		%		41,9%	40,7%	38,4%
Termikus hatásfok		%		42,4%	43,9%	46,2%
Összes hatásfok		%	[6]	84,3%	84,6%	84,6%
Melegvíz kör:						
Előremenő hőmérséklet		°C		90,0	86,0	81,9
Visszatérő hőmérséklet		°C		70,0	70,0	70,0
Keringtetett melegvíz mennyiség		m ³ /h		61,5	61,5	61,5

Kazánok:

Típus: LOOS UNIMAT UT-L 18x6

SERVICE CONDITIONS / Működési Feltételek**Fluid / Közeg**

Fluid Type / Közeg típusa	hot water / melegvíz	
Subject to sanitary approval / Egészségügyi engedélyköteles?	No / Nem	
Min. Temperature / minimális hőmérséklet	30	°C
Max. Temperature / Maximális hőmérséklet	100	°C
Min. pH	9,4	
Max. pH	10,6	
Min. SS concentration / Koncentráció	0	g/l
Max. SS concentration / Koncentráció	0	g/l
Density / Sűrűség	1000	kg/m3
Corrosive agent / Korróziós tényező	No / Nem	

Power data / Teljesítményadatok

Thermal output / Hőteljesítmény	2500	kW
Output temperature / Előremenő hőmérséklet	70	°C
Input temperature / Visszatérő hőmérséklet	90	°C
Main flowrate / Keringtetett vízmennyiség	110	m3/h
Racirculating flow Rate / Recirk. mennyiség	30	m3/h

Fuel data / Tüzelőanyag

Type / Típus	Biogas/ biogáz	
Heating value / Fűtőérték	16	MJ/nm3
Type / Típus	Natural gas / földgáz	
Heating value / Fűtőérték	34	MJ/nm3

Operating Data / üzemi adatok

Max. Operating Time / Üzemi idő	6	h/d
Max. Number of Start-Ups/hr / Max kapcs. szám/ó	6	No./h
Number of consecutive start-ups/ Egymást követő kapcs. sz.		

Environment / Környezet

Installation / Beépítés	Sorban
-------------------------	--------

	Hazardous Area / Veszélyzóna	No / Nem	
	Min. Ambient Temperature / Min környezeti hőmérs.	13	°C
	Max. Ambient Temperature / Max. környezeti hőmérs.	42	°C
	Corrosive Atmosphere / Korrozív levegő	No/nem	
	Altitude / Bf magasság	105,3	m
Burner / Égő			
	Supplier / Szállító	Dreizler	
	Type / Típus	M 3001	
	Burner output kW / Teljesítmény	444-3166	Kw
	Gas supply pressure / Üzemi gáznyomás	max 500	mbar
	Note / Megjegyzés	biogas/ natural gas	
Gas train / Gázszerelvény			
	Supplier / Szállító	Dreizler	
	Type / Típus	VGD 40.100	

Biogáz minősége és mennyisége

Biogáz minőség

A metántartalom 62% és 65% közötti, a többi CO₂

Biogáz mennyiség

1000 Nm³/ átlagosan

A motorok várható és maximális üzemóra száma

8,700 üzemóra * 2 motor = 17,400 üzemóra.

1. Függelék: A karbantartási kötelezettség körébe tartozó főbb készülékek és berendezések jegyzéke

	Főbb berendezések	Típus	Db
	KAZÁNHÁZ		
1	Melegvizes kazánok	Loos ÚT-18	3
2	Gázégők	Dreizler marathon	3
3	Lemezes hőcserélők 2700 kW	APV	2
4	Cirkulációs szivattyúk kazánház	Grundfoss	10
5	Cirkulációs sziv. Frekvencia hkp	Grundfoss	6
6	Gázbiztonsági rendszer	Sysens	2
7	Vízlágyító	CWG	1
8	Nyomástartó	Aquacontrol	2
9	Átfolyásmérő	Siemens	2
10	Tágulási tartály 5 m3	Reflex	1
	GÁZMOTOR-GENERÁTOR		
1	Gázmotor	JMS-420	3
2	Hőcserélő	SWEP	3
3	Száraz hűtő	Günther	3
4	Füstgáz hőcserélő	Jenbacher	3
5	Vészhűtők	Günther	3
6	Primer hangcsillapító	Jenbacher	3
7	Keringtető szivattyú	Grundfoss	9
8	Tágulási tartály	Jenbacher	6
9	Zajcsökkentő	Jenbacher	15
10	Égési levegő ellátó ventilátor	Airvent	6
11	Vészventilátor	Airvent	3
12	Gázbiztonság technika	Sysens	3
	GÁZELŐKÉSZÍTŐ, KENŐOLAJ		
1	Gáznyomás fokozó	Medinger	2
2	Gázszűrő	Jenbacher	3
3	Biogáz hőcserélő	Jenbacher	2
4	Aktív széniszűrő	Jenbacher	3
5	Olajszivattyúk	Grundfoss	4
6	Gázbiztonság technika	Sysens	2
7	Vészventilátorok	Airvent	2
8	Fáradt olaj tartály	Ener-g	1
9	Friss olaj tartály	Ener-g	1
	VILLAMOS BERENDEZÉSEK		
1	Gázmotor vezérlő szekrény	Jenbacher	3
2	Kazánházi elosztó	Ener-g	1
3	Hőközponti elosztó	Ener-g	1
4	0,4 -kV-os elosztó helyiség	Ener-g	1

2. függelék

A karbantartás műszaki tartalma és minimális gyakorisága

GE Jenbacher 1.

Karbantartási munka	Üzemóra
Beszívott levegő szűrés: előszűrőben, táskás szűrőben patronok cseréje	2 000 üó után vagy ha a vákuum > 10 mbar (1 kPa)
Szabályozó rudazat felülvizsgálat/ utánkenés szüks. e.: csuklófej csere	2 000 üó 10 000 üó
Fojtócsappantyú felülvizsgálat szükség esetén: fojtócsappantyú csere	2 000 üó 6 000 - 10 000 üó
Állítókészülék javítás	3 000 üó
Csúszógyűrűstömítés - csere	10 000 üó
Motorhűtővíz szivattyú nagyjavítása - szakszerviz végezheti	30 000 üó
Gyújtótekerccs ellenőrzése	csak hiba esetén (nincs periodicitás)
Szelephidak alatti két szívó és kipufogószelep azonos állásának vizsgálata	1 000 üó
Szelephézag ellenőrzése	1 000 üó
Szelepszár távolságának mérése	1 000 üó
Szelepbúra tömítés ellenőrzése, szükség esetén cseréje	1 000 üó
Blow by leválasztó - szűrőbetét cseréje	4 000 üó
Forgattyúsház légtelenítés - a polipropilén zsinór cseréje	40 000 üó
Lengéscsillapító cseréje	legkisebb sérülés esetén is
Gázmennyiség szabályozó - helyszíni tisztítás	20 000 üó -ként
Tömítőgyűrűk cseréje (tisztítás után vagy készülék csere esetén)	20 000 üó -ként
Gázmennyiség szabályozó csere	60 000 üó
Keverék megkerülő (bypass) szelep cseréje	
Kompresszor oldal és a turbína oldal vizsgálata (lerakódások szempontjából)	10 000 üó
Forgórész axiális és radiális játékának ellenőrzése	10 000 üó
Csapághőmérséklet felügyelet	naponta
Turbófeltöltő javítása - szakműhely végezheti	20 000 üó
Generátor tisztítása (ellenőrzés: szennyeződések és sérülések szempontjából)	10 000 üó
Ellenőrzés / véleményezés / csapágycsere	20 000 üó
Felújítás	60 000 üó
Elasztomer alkatrészek cseréje:	
összes O - gyűrű: turbótöltő oldat, szelepbúra	10 000 üó

összes O - gyűrű: hűtővízvezeték, olajvezeték	20 000 üő
összes tömlő: olajvezetékek, elő - utánkenés, légtelenítés, tágulási tartály, kipufogó ellennyomás felügyelete, forgattyúház légtelenítés	20 000 üő
tengelykapcsoló: tengelykapcsoló tárcsa	20 000 üő
összes gumipuffer: légszűrő, gyújtódoboz, gázkeverő, gyújtókábelfa, gyújtás, kapcsolószekrények az aggregáton	20 000 üő
összes O - gyűrű: szívóvezeték, hengerpersely, forgattyúház, hengerfej, dugattyúhűtő, fúvóka	20 000 üő
Elasztikus tengelykapcsoló harang: gumielemelek	60 000 üő
Motor - / generátor csapágyazás: gumisínek	60 000 üő
Horgonycsavar: O - gyűrűk	60 000 üő
Lemezes hőcserélő - gumitömítések	60 000 üő
Olajszűrő betét csere - (O - gyűrű csere)	8 000 üő vagy ha az olajnyomás tartósan < 3,5 bar
Gázszűrő tisztítás, szükség esetén gázszűrő csere (mindkét esetben O - gyűrű csere is)	2 000 üő (legalább évente 1 X)
Előnyomás szabályozó - szakműhely javítása	30 000 üő
Dugattyú / dugattyúcsapszegek cseréje	
Dugattyú hűtőfúvók O - gyűrű cseréje	
Hajtórudak ellenőrzése	
Hajtórúd csapágycsészék és hajtórúdcsavarok cseréje	
Hengerhüvely és hántológyűrű O - gyűrűinek cseréje	
Forgattyústengely főcsapágycsészék ellenőrzése kopásra (Tűrészatáron belüli kopás esetén csak a kiserelt csapágyat kell kicserélni. Tűrészatáron kívüli kopás esetén ki kell cserélni a többi főcsapágyat)	
Kipufogó gyújtócső, csatlakozó darabok ellenőrzése (revéképződés szempontjából)	
Kompenzátorok ellenőrzése (belső védőcsövek repedéseinek, berepedések szempontjából)	
Bütyköstengely (bütyök felületének vizsgálata károsodások, kitöredezések szempontjából)	
Hengerfej csere	30 000 üő
Ventilátorok tisztítása	üzemeltető határozza meg
Hűtőasztal ellenőrzése szennyeződés szempontjából	üzemeltető határozza meg
Vezérlőmű: szelepmelők cseréje	30 000 üő
tolórudak, gömbcsavarok, szelephimbák, himbabakok	

GE Jenbacher 2.

Ellenőrzési munkák	Intervallum	Megjegyzés
Napi ellenőrzés	naponta	Az aggregát naponta elvégzendő szemrevételezési vizsgálata
Üzemi adatkönyv	naponta	az ütemeltetési adatok naponkénti rögzítése
Szívólevegő szűrő motor	naponta	Ha a táskaszűrő nyomásmérője > 10 mbar (1 kPA) légritkulást mutat, szűrőszövetet cserélni kell
Olajszűrő betét -motor	naponta	Ha az olajnyomás motor üzemmódban hosszabb időre 3,5 bar érték alá csökken, akkor az olajszűrő betétet ki kell cserélni (legkésőbb 8000 üő után).
Gyújtófeszültség ellenőrzés / gyújtógyertya	hetente < 250 üő	A gyújtógyertyák ténylegesen adódó élettartamának jelzésére a hezente elvégzendő gyújtófeszültség szolgál.
Kenőolaj	először 150 üő után	A ténylegesen adódó olajcsere időpontok szempontjából döntőek a motor kenőolaj elemzések eredményei.
Akku	havonta 1 x	Savszint ellenőrzése. Póluskapcsok fix rögzítésének vizsgálata.
Levegőszűrő a kapcsolószekrényben	havonta 1 x	Ellenőrzés szennyeződés szempontjából , szükség esetén tisztítás ill. csere.
Hűtővíz	évente 1 x	koncentráció vizsgálata
	30 000 üő - a revíziós munkálatok befejezése után	Hűtővíz csere
Aktívszén adszorber		A ténylegesen adódó aktívszén csere határidők szempontjából az aktívszén mérési eredményei - tömegnövekedés - a döntők.
Akku DIANE - ben	minden 2 évben	csere
Pufferakkumulátor, ha van akkumulátortöltő	minden 5 évben	csere
Karbantartási / ellenőrzési munka	Üzemóraszám	
Üzembeállítás után első karbantartás	< 100	
Szelephézag	2000 üő - ként	
Gyújtásberendezés	2000 üő - ként	
Ellenőrzés	2000 üő - ként	
Lezáró csappantyú	2000 üő - ként	
Gáznyomás szabályozóút	2000 üő - ként	
Szabályozó rudazat / Fojtócsappantyú / Állítókészülék	2000 üő - ként	
Forgattyúház légtelenítés	4000 üő - ként	
Olajszűrő betét	8000 üő - ként	

Turbófeltöltő	10 000 üó - ként	
Indítómotor	10 000 üó - ként	
Lengéscsillapító	10 000 üó - ként	
Motor hűtővíz szivattyú	10 000 üó - ként	
Keverék megkerülő szelep	20 000 üó - ként	
Jenbacher kapcsolószekrény	20 000 üó - ként	
Bütyköstengely/ Vezérmű	20 000 üó - ként	
Gázmennyiség szabályozó	30 000 üó - ként	
Forgattyústengely főcsapággy	30 000 üó - ként	
Dugattyúk / Dugattyúhűtés	30 000 üó - ként	
Hajtórúd / Hajtórúd csapággy	30 000 üó - ként	
Hengerhüvely / Hántológiaűrű	30 000 üó - ként	
Panelhőcserélő	60 000 üó - ként	
Revzió	60 000 üó - ként	
Hengerfej csere	szükség esetén / 10 000 üó - ként	
Generátor	4000/8000/10 000 /12 000 /16 000 /20 000 üó (20 000 üó belül ezt a periodicitást célszerű tartani)	

Loos kazán

Kezelési , karbantartási és ellenőrzési munkák :	hetente	havonta	3 havonta	fél évente	évente	ellenőrzés
Kazán						
biztonsági szelepek	megfigyelés			működési ellenőrzés		indítás
leürítő és iszapeltávolító berendezés	működési ellenőrzés					járható állapot és tömítettség, segédenergia rendelkezésreállása ha szükséges
szerelvények	megfigyelés	működési ellenőrzés				tömítettség
vezetékek		megfigyelés				lesüllyesztés kapcsolási pontra
vízszinthatároló	megfigyelés			működési ellenőrzés		kapcsolási pont indítás
áramlásellenőrző	megfigyelés	működési ellenőrzés				kapcsolási pont indítás
nyomásjelző ill. hőmérséklet jelző	megfigyelés	működési ellenőrzés				nullpont ellenőrzés, ill. összehasonlító mérés, összekötő vezeték szabad átfolyás
hőmérsékletszabályozó	megfigyelés		működési ellenőrzés			kapcsolási pont megfigyelése, összehasonlító mérés
nyomáshatároló ill. hőmérséklet határoló	megfigyelés			működési ellenőrzés		kapcsolási pont indítás, összekötő vezeték szabad átfolyás
ellenőrző nyílások	megfigyelés		működési ellenőrzés			tömítettség, adott esetben utána húzni
tápszerelvények és keringető szerelvények	megfigyelés	működési ellenőrzés				rövid időre átkapcsolni
tápvíz, kazánvíz, cirkulációs víz	működési ellenőrzés					elemző megfigyelés
ellenőrző berendezések (szennyező anyag kiszűrésére)	megfigyelés	működési ellenőrzés				funkció
feszültségkiegyenlítő - telep automatizáló készülék					működési ellenőrzés	akkumulátor csere
Tüzelő berendezés						
fűstgáz csappantyú végálláskapcsolója	működési ellenőrzés					működés
a levegő és a tüzelőanyag állítószervei (összeköttetés)	megfigyelés	működési ellenőrzés				működtethetőség, kapcsolási pontok megfigyelése
égési levegő ventilátor, gyújtó és / vagy hűtőlevegő ventilátor	megfigyelés					nyugodt futás, erőtvitel
légmennyiség jelző és levegőnyomás figyelő	megfigyelés				működési ellenőrzés	működtethetőség, és az összekötő vezeték átjárhatósága
tüzelőanyag - elzáró szerelvények	megfigyelés	működési ellenőrzés				működtethetőség és tömörség, amennyiben szükséges a segédenergia rendelkezésre állása
tüzelőanyag - nyomásmérő	megfigyelés	működési ellenőrzés				nullpont ellenőrzés ill. összehasonlító mérés, az összekötő vezeték szabad átjárhatósága
a tüzelőanyag biztonsági elzáró szerelvénye az égő előtt	megfigyelés	működési ellenőrzés				működtethetőség, tömörség
a gázszerelvények tömörségének ellenőrzése	megfigyelés	működési ellenőrzés				működés
a tüztér és a füstjáratok átszellőztetése	megfigyelés					működés
gyújtás	megfigyelés					zajok
lángőr	megfigyelés	működési ellenőrzés				az érzékelő eltakarásával
az égés megítélése	megfigyelés			működési ellenőrzés		fűstgázmérés
a tüztér és a füstjáratok minősítése				megfigyelés		megfigyelés
vész - kikapcsoló		működési ellenőrzés				működés

Ventilátor karbantartása	
csapágyállapot ellenőrzése / utánkenése	legalább fél évente
tengelytömítés ellenőrzése / utánkenése	legalább fél évente

ékszíjlesztés ellenőrzése	legalább fél évente
rugalmas csonkok tömítettségének ellenőrzése	legalább fél évente
indító kuplung ellenőrzése	legalább fél évente
kuplung ellenőrzése (szabályozás/gumibetétek)	legalább fél évente
perdűletszabályzó - a lapok mozgathatóságának ellenőrzése	legalább fél évente
motor rezgési értékek mérése	legalább fél évente
ház rezgési értékeinek mérése	legalább fél évente
hangnyomásszint mérése	legalább fél évente
elektromos értékek mérése (feszültség, frekvencia, áram fázis)	legalább fél évente
korrozó vizuális ellenőrzése (esetleges festékkárok kijavítása) ventilátor , rezgéscsillapító, járókerék	legalább fél évente
korrozó vizuális ellenőrzése - motor	legalább fél évente
szigetelésmérés üzemmeleg motoron	legalább fél évente
rezgésfelügyelet működésének ellenőrzése	legalább fél évente

Grundfos szivattyú karbantartása	Intervallum
tisztítás	rendszeresen (üzemeltető határozza meg)
kenés (70-150 viszkozitású olaj)	üzemeltető határozza meg, legalább 2000 óó-ként

**Gázellátás, Csővezetékek, szivattyúk, hőcserélők, villamos karbantartás
gázsűrű**

szűrők ellenőrzés, hetente
tisztítás/csere, amikor $dp > 0,5$ bar

**rátöltés illetve újratöltés csak lágyított vízzel engedélyezett, naponta
minden vízsűrű**

évi rendszerességgel minden szűrőt tisztítani kell

lemezes hőcserélők

ellenőrzés
szétszerelés, tisztítás, évente, ha szükséges

vízlágyító

pH ellenőrzés
vegyszer adagolók, havonta

szivattyúk – évente

tisztítás, mosás, ellenőrzés, kenés

asztalhűtők (tetőn) - évente

átmosás, hűtővíz összetétel ellenőrzés

tömítés ellenőrzés
szűrők
indító rendszer
villamos csatlakozások

villamos karbantartások

földelési pontok csatlakozások ellenőrzése - havonta
szekcionáló kapcsolók, vészkapcsolók - évente
vészvilágítás - évente
kémény és villámvédelem ellenőrzése - évente

**nyomásmérők, hőmérsékletmérők ellenőrzése, hiba esetén kalibrálása - évente
egy alkalommal**

gázveszélyjelzők karbantartása - évente két alkalommal

3. függelék

Loos kazán (gépkönyv szerint)	Ár
biztonsági szelepek	62,52 €
leürítő és iszaptalanító berendezés	14,30 €
vízszinthatároló	27,36 €
áramlásellenőrző	32,64 €
nyomásjelző	3,48 €
hőmérsékletjelző	11,28 €
hőmérsékletszabályozó	209,64 €
nyomáshatároló	38,64 €
hőmérséklethatároló	17,52 €
tápszerelvények	24,00 €
keringető szerelvények	41,20 €
feszültségkiegyenlítő telep automatizáló készülék	75,00 €
füstgáz csappantyú vágálláskapcsolója	2,50 €
égési levegő ventilátor	123,50 €
gyújtó és / vagy hűtő levegő ventilátor	136,00 €
légmennyiség jelző	97,80 €
levegőnyomás figyelő	1,80 €
tüzelőanyag elzáró szerelvények	2,70 €
tüzelőanyag biztonsági elzáró szerelvénye az égő előtt	70,00 €

Ventilátor kopó alkatrészei	Ár
gördülőcsapágyak	2,91 €
ékszíjak / laposszíjak	1,82 €
szíjtárcsák	10,91 €
rugalmas csonkok	18,18 €
rezgés csillapítók	21,82 €
tömítések	0,55 €
tömítőgyűrűk	2,18 €
kuplungok	5,45 €
járókerék	43,64 €

JMS 420 2

MOTOR ALKATRÉSZEK - RAJZ ALAPJÁN	Ár
motor hűtővíz visszafolyó vezeték	1 666,67 €
szívóvezeték	802,89 €
gyújtótekercs	120,67 €
szelepemelő	278,89 €
szelepemelőrúd	42,56 €
dugattyú	922,23 €
fojtószelep	1 163,34 €
kipufogógáz gyújtóvezeték	30 946,67 €
henger futópersely	293,34 €
motor fő olajcsatornái	1 666,67 €
hajtókar	1 002,23 €
bütyköstengely	6 157,78 €
motorolaj szűrő	502,23 €
dugattyú hűtő fúvóka	108,89 €
főtengely ellensúllyal	44 444,45 €
főtengely háza	55 555,56 €
motorolaj szivattyú	1 883,34 €
motorolaj tartály	1 567,78 €
kipufogógáz turbófeltöltő By pass rendszer	1 666,67 €
szívólevegő gyűjtőház	2 774,45 €
fojtószelepház	1 735,56 €
olajhatároló szelep	654,45 €
kipufogógáz gyújtóvezeték	30 946,67 €
motorolaj visszatérő vezeték	40,23 €
motorolaj ellátó vezeték	40,23 €

JMS 420 1

MOTOR		Ár
Hengerfejek	szelepszár tömítés O-gyűrűk	1,26 €
	szelepvezeték	8,56 €
	kipufogószelep	184,45 €
	gyújtógyertya hüvely meghosszabítás	104,89 €
	szeleprugó	9,78 €
	gyújtógyertya hüvely	46,67 €
	szívószelep	161,34 €
	szelepülék	20,45 €
	rotocap	39,34 €
Forgattyúház		55 555,56 €
Olajteknő		9 100,00 €
Hengerpersely O-gyűrű		8,73 €
Forgattyústengely		40 000,00 €
Hajtórúd		1 002,23 €
Lengéscsillapító		2 544,45 €
Szelepvezérlés	szelepemelő bak	161,78 €
	szelepemelő	278,89 €
	szelephíd (szívó-és kipufogószelepek)	97,67 €
	szelephézag fő beállító csavar (szívó-és kipufogószelepek)	18,00 €
	szelephézag beállító csavar (szívó-és kipufogószelepek)	18,00 €

4. Függelék: Titoktartási kötelezettségvállalás

TITOKTARTÁSI KÖTELEZETTSÉG

A Megbízó és a Vállalkozó között érvényben lévő kereskedelmi megállapodás alapján a Megbízó a Vállalkozó alkalmazottai számára korlátozott hozzáférést biztosít működési telepéhez.

A Vállalkozó feladatai során az adatok és/vagy műszaki információk átadása kiterjedhet a közlő fél tulajdonát képező bizalmas információkra is (továbbiakban a „bizalmas információk”). A közlő fél előírhatja, hogy a fogadó fél (felek) az információkat titokban tartsák és megőrizték azok bizalmas jellegét.

Ennek következtében a felek megállapodnak, hogy minden ésszerű erőfeszítést megtesznek:

- a) Amikor a szóban forgó bizalmas információkat írásban vagy más kézzel fogható formában közlik, akkor azon feltüntetik azok bizalmas jellegét, vagy
- b) Ha az információkat szóban közlik, akkor felhívják a figyelmet azok bizalmas jellegére, és ezt a lehető leghamarabb írásban is megerősítik.

A berendezésekről, kapacitásról, technológiáról, fejlesztés alatt álló termékekről, a szállítók nevéről és tudásáról szóló összes információ a Megbízó bizalmas információjának minősül.

A másik féltől kapott, bekért vagy szerzett bizalmas információk bizalmas jellegének fenntartása érdekében mindkét fél köteles ugyanolyan biztonsági intézkedéseket tenni, mint amit saját bizalmas adatainál is alkalmaz. A fogadó fél a közlő fél előzetes írásos beleegyezése nélkül:

- a) a bizalmas információkat nem adhatja ki harmadik félnek,
- b) illetve a bizalmas információkat nem használhatja fel a fentiekben meghatározottakon kívüli egyéb célokra.

Mindegyik fél köteles a bizalmas információkat a titoktartási megállapodás lejártától számított további öt (5) éven át bizalmasan kezelni, kivéve, ha a bizalmas információ:

- a) Már korábban is a fogadó fél birtokában voltak, és ezt érvényesen bizonyítani tudja, vagy
- b) Ha a fogadó fél azokat törvényes úton más harmadik féltől kapta úgy, hogy nem állt fenn titoktartási kötelezettség, vagy
- c) Ha a fogadó felet törvény kötelezi az információ közlésére, azzal, hogy erről a követelményről köteles az átadó felet értesíteni, vagy
- d) A fenti megállapodás megsértése nélkül vált vagy válik köztudomásúvá.

A jelen dokumentum a Vállalkozó és a Megbízó között a jelen tárgyban létrejött teljes szerződést megtestesíti. A Megbízó a bizalmas információkra semmilyen más jogot és felhasználási engedélyt nem ad.

ALÁÍRTA és TUDOMÁSUL VETTE

a Vállalkozó részéről:

Dalkia Energia Zrt.
1117 Budapest, Budafoki út 91-93.

Aláírás



ALÁÍRTA és TUDOMÁSUL VETTE

A Megbízó részéről:

 **BKSZT Kft.**
1211 Budapest,
Nagy Duna sor 2.
Adószám: 13631725-2-43

Aláírás

5. Függelék : Biztosítási kötvény



UNIQA

Perfekt Felelősségbiztosítás
Partnerkód : 302008
Kötvényszám : 1932996

BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNY

Jelen biztosítási szerződés alapján az UNIQA Biztosító Zrt. arra vállal kötelezettséget, hogy az itt meghatározott biztosítási események bekövetkezése esetén a Biztosítottnak, a szerződésben meghatározott módon és mértékben kártérítést fizet, ha a szerződésben meghatározott díjat számára megfizették.

A kötvény, valamint a kötvényben meghatározott biztosítási szabályzatok és záradékok és adatközlők képezik a biztosítási szerződést. A továbbiakban a "szerződés" szó fogalmába jelen kötvény, a benne hivatkozott szabályzatok, záradékok, adatközlők, jognyilatkozatok, ajánlatok is beleértendők.

Szerződő : Dakia Energia Energetikai Szolgáltató Zrt.

Budapest
Budafoki út 91-93. V.emelet
1117

Biztosított : a szerződő

Kockázatviselés kezdete : 2004.07.01
Kockázatviselés lejárata : 2011.05.30

Módosítás dátuma : 2010.07.01

Biztosított módoszatok	Díj
Kombinált felelősség	2.189.603 Ft
Összesen	2.189.603 Ft
Engedményekkel csökkentett éves díj	2.189.603 Ft

Díjfizetés módja : banki átutalás
Díjfizetés gyakorisága : éves
Évente fizetendő : 2.189.603 Ft

UniCredit Bank Hungary Zrt.10900042-00000005-00831047

Az Ön biztosításának közvetítője :

Marsh Kockázatkezelő Tanácsadó Kft.

1082 Budapest, Futó u. 47-53. V.e.

RIG 990

Telefon 1/8917200

99991231 47768751 200 HFKHRA

Budapest, 2010.07.13

UNIQA Biztosító Zrt. - 1134 Budapest, Róbert Károly ut. 70-74. - Telefon: +36 1 5445-555 - Telefax: +36 1 2186-060 - Internet: www.uniqa.hu - E-mail: info@uniqa.hu

UNIQA Biztosító Zrt.



UNIQA

Perfekt Felelősségbiztosítás
Partnerkód : 302008
Kötvényszám : 1932996
Mellékszám : 1

BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNY MELLÉKLET

A biztosításra vonatkozó biztosítási szabályzatok

Perfekt Felelősségbiztosítási Szabályzat

Tevékenység, kockázatviselési hely

Egyéb és vegyes

1117 Budapest, Budafoki út 91-93.

Érvényességi terület : Magyarország

Külön megállapodások/záradékok

Program name: VEOLIA / Dalkia

Szerződő/ Biztosított:

Dalkia Energia Energetikai Szolgáltató Zrt.

(Székhely: 1117 Budapest, Budafoki út 91-93.)

és leányvállalatai.

A fedezet tartalma: Általános Felelősségbiztosítás (beleértve a hirtelen és véletlen bekövetkezett környezetszennyezést) Termék Felelősségbiztosítás, Szakmai Felelősségbiztosítás, Bérleti Felelősségbiztosítás.

Kombinált limit: 5.000.000,- EURO /kár/év

Szublimit a Bérleti felelősségbiztosításra: EURO 1.000.000

Önrész: 30.000,- EURO kárként minden kárra kivéve a személyi sérüléssel járókat

Egyéb kizárások csatolva a kötvényhez]

Területi hatály: Üzemeltetés Magyarországon és export Világszerte kivéve

USA/Canada és területek.

Átváltási árfolyam: 1 EURO = 275,375 Ft

A jelen szerződés az AXA Corporate Solutions-nél (Párizs) megkötött nemzetközi biztosítási program részét képezi, amely DIC/DIL fedezetet nyújt.

A jelen szerződés osztja a nemzetközi program (Master Vertrag) sorsát. A biztosított cégcsoportból való kiválása ill. a nemzetközi program megszűnése automatikusan maga után vonja jelen szerződés megszűnését minden egyéb megállapodás és felmondás nélkül.

UNIQA Biztosító Zrt.

Budapest, 2010.07.13
99991231 47768751 200 HFKHRA

UNIQA Biztosító Zrt. - 1134 Budapest, Róbert Károly krt. 70-74. - Telefon: +36 1 5445-555 - Telefax: +36 1 2386-060 - Internet: www.uniqa.hu - E-mail: info@uniqa.hu

BIZTOSÍTÁSI KÖTVÉNY

MELLÉKLET

RÉSZLETEZŐ

Biztosítási védelem terjedelme	Díjszámítás alapja		Díj ezrelékben		Éves díj Ft
	Kártérítési limit	Ft	kár/év		
	Önrész %	Ft	Min		
	Önrész érték	Ft	Max		

Biztosítási módzat
Kombinált felelősség

Kombinált felelősségbiztosítás

1.376.875.000

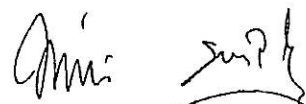
2.189.603

1.370.725.000 / 1.376.875.000

Összesen

2.189.603

 Budapest, 2010.07.13
 99991231 47768751 200 HFKHRA


 UNIQA Biztosító Zrt.

VEOLIA/Dalkia Energia Zrt. / Kötvényszám: 1932996

Exclusions: Standard Exclusions

Kizárások: Standard Kizárások

The following exclusions complete or modify the exclusions of your standard policy

A következő kizárások kiegészítik illetve módosítják a standard kötvény kizárásait.

1. *Exclusion of any loss resulting from any electric or magnetic field or electromagnetic radiation by any device or equipment.*

Kizárásra kerül minden olyan kár, ami elektromos vagy mágneses mező keletkezéséből illetve bármilyen eszköz vagy berendezés elektromágneses sugárzásából ered.

2. *Exclusion of any loss as a result of asbestos or any product containing asbestos.*

Kizárásra kerül minden kár, amit azbeszt, azbesztet tartalmazó termék okoz.

3. *Exclusion of any loss as a result of lead.*

Kizárásra kerül minden kár, amit ólom okoz.

4. *Exclusion of any loss as a result of formaldehyde.*

Kizárásra kerül minden kár, amit formaldehide okoz.

5. *Exclusion of any loss as the consequence of a foreign or civil war.*

The Insurer will not indemnify the Insured in respect of any consequence whether direct or indirect of war invasion act of foreign enemy hostilities (whether war be declared or not) civil war rebellion revolution insurrection or military or usurped power.

Minden kár kizárva, ami idegen vagy polgárháború következménye

A biztosítót nem terheli kárfizetési kötelezettség, amennyiben a káresemény direkt vagy indirekt módon háború vagy háborús esemény, (függetlenül attól, hogy a háború deklarált-e) polgárháborús felkelés, lázadás, katonai puccs vagy erőszakos hatalomátvétel következménye.

6. *Exclusion of any loss as the consequence of riot or civil disturbance, attacks, sabotage, strike or lockout.*

Minden kár kizárva, ami lázadás, polgári zavargás, támadás, szabotázs, sztrájk vagy elbocsátás következménye.

7. *Exclusion of any loss as the consequence of acts of terrorism.*

The Insurer will not indemnify the Insured in respect of all sums which the Insured becomes legally liable to pay as damages in respect of Personal Injury to any person, loss, Damage to Property, cost or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with any act of terrorism regardless of any other cause or event contributing concurrently or in any other sequence to the loss.

For the purpose of this exception an act of terrorism means an act, including but not limited to the use of force or violence and/or threat thereof, of any person or group(s) of persons, whether acting alone or on behalf of or in connection with any organisation(s) or governments(s), committed for political, religious, ideological or similar purposes including the intention to influence any government and/or to put the public, or any section of the public, in fear.

This also excludes loss, damage, or expense of whatsoever nature directly or indirectly caused by, resulting from or in connection with any action taken in controlling, preventing, suppressing or in any way relating to any act of terrorism.

If the Insurer alleges that by reason of this exclusion any loss, damage, cost or expense is not covered by this insurance the burden of proving the contrary shall be upon the Insured.

In the event any portion of this exclusion is found to be invalid or unenforceable, the remainder shall remain in full force and effect.

Minden kár kizárva, amit terrorista tevékenység okoz.

A biztosítót nem terheli kárfizetési kötelezettség, amennyiben a biztosított törvényileg kötelezhető a kár megfizetésére személyi sérülés, vagyoni kár esetén, a költség közvetlenül vagy közvetve terrorista tevékenység eredménye vagy azzal kapcsolatba hozható, tekintet nélkül arra, hogy más okok vagy események egyidejűleg, vagy sorozatosan hozzájárulnak a kárhoz.

Ezen kizárás tekintetében a terrorizmus olyan tevékenységet jelent, mely nem korlátozza néhány ember vagy emberek csoportja által az erőszak és/vagy veszély használatát, akár egyedüli tevékenység vagy szervezetek, kormányok, helyett vagy azokkal kapcsolatos politikai elkötelezettség, vallási, ideológiai vagy hasonló célok, melyek tartalmazzák azt a szándékot, hogy befolyásolják néhány kormányzat tevékenységét és/vagy a közösséget vagy a közösség egy részét félelemben tartsák.

A kizárás tartalmazza az akármilyen természetű közvetlen vagy közvetett károkat, melyek ellenőrzéssel, megelőzéssel, elnyomással kapcsolatos tevékenység vagy azok eredménye vagy bármely terrorista tevékenység.

Amennyiben a Biztosító azt állítja, hogy a kár ki van zárva a biztosításból, akkor az ellenkező bizonyítása a biztosítottat terheli.

8. *Nuclear risks.*

The insurer shall not indemnify the Insured in respect of bodily injury or property damage or financial loss arising out of atomic or nuclear energy/radiation, and/or specially resulting from but not limited to:

- a) work on or at any nuclear facility or installation*
- b) products for use, and/or services supplied in any nuclear facility or installation*
- c) the operation of any nuclear facility or installation*
- d) the handling storage and transport or disposal of any radio-active substance*

Atom veszély

A biztosító nem kártalanítja a biztosítottat testi sérülés, vagyoni kár, pénzügyi veszteség tekintetében, ha azt atom vagy nukleáris energia/sugárzás okozza és különösen, amennyiben kapcsolatba hozható, de nem kizárólagos eredménye a következőknek:

- a) Nukleáris üzemben vagy felszereléssel végzett munka
- b) Termékek gyártását nukleáris üzemben vagy felszereléssel végzik
- c) Nukleáris gyár vagy felszerelés használata, működtetése
- d) Radioaktív anyagok raktározása, szállítása vagy megsemmisítése

9. *EXPLOSIVES / munitions of war.*

This Policy does not apply to Bodily Injury or Property Damage or Financial Loss arising out of extraction, production, processing loading, packaging, storage, transportation or distribution of explosives (and more specifically production of Celluloïde and Nitrocellulose) including war material and pyrotechnic devices

Robbanóanyagok / lőszer

A biztosító nem kártalanítja a biztosítottat testi sérülés, vagyoni kár, pénzügyi veszteség tekintetében, ha azt háborús anyagokat tartalmazó robbanóanyagok, és pirotechnikai eszközök eltávolítása, termelése, feldolgozása, töltése, csomagolása, tárolása, szállítása vagy elosztása okozza.

10. *Automobile liability. Except legal requirement for coverage within the CGL.*

Gépjármű felelősség. Kivételt képeznek a törvényes követelések a CGL fedezeten belül.

11. *Aircraft, spacecraft, watercraft liability.*

Légi jármű, űrhajó, vízi jármű felelősség

12. *Aviation including space/aircraft products.*

The Insurer will not indemnify the Insured in respect of Bodily Injury or Property Damage or Financial Loss directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from:

- (a) planning or construction, manufacturing or sales of aircraft or spacecraft or parts intended for use in aircraft or spacecraft*
- (b) installation maintenance inspection service repair or transportation of any aircraft or spacecraft or component part thereof*

Légi közlekedés beleértve a űrhajókat / repülőgépeket is.

A biztosító nem kártalanítja a biztosítottat testi sérülés, vagyoni kár, pénzügyi veszteség tekintetében, ha az a következőkből származik:

- (a) repülőgép vagy űrhajó tervezése vagy építése, gyártása vagy eladása.
- (b) repülőgép vagy űrhajó vagy ezek alkatrészeinek üzembe helyezése, karbantartása, felülvizsgálata, javítása vagy szállítása.

13. *Cost of products, works, or services sold or supplied by the Insured and all costs to repair or redo these products, works, or services.*

Termékek, szolgáltatások, munka költségei, melyeket a biztosított kínál vagy ad el és minden költség, ami ezen termékek, munka vagy szolgáltatások javítását és újra készítését terheli.

14. *Exclusion of any loss resulting from the insured's social management as regards its employees and Trade Unions.*

Specifically, social management concerns the insured's acts relating to:

- *dismissal procedures, discriminatory practices including sexual harassment, mobbing or any other case of employer's practice liability,*
- *management of company's provident plans for the benefit of employees (employee's benefit liability),*
- *relationship with Trade Unions*

A biztosító nem felelős a munkavállalásból eredő társadalmi veszteségekért

A társadalmi veszteségek különösen a következő biztosított cselekedetek kezelését jelenti:

- A biztosított tevékenységét az elbocsátásokkal és a diszkriminációval – beleértve a szexuális zaklatást és a kiközösítést – kapcsolatban
- A munkavállaló juttatását érintő igazgatói döntésekért
- Szakszervezettel való kapcsolat

15. *Workers' compensation (exclusion of any compensation due to accident at work or occupational disease not based on liability).*

Dolgozói kártalanítás (kizárásra kerül minden olyan munkahelyi balesetből vagy foglalkozási betegségből eredő kártalanítás, mely nem felelősségen alapul)

16. *Fines and penalties.*

Bírságok

17. *Punitive, exemplary and multiplied damages.*

Büntetés és büntető kártérítés

18. *Tobacco and derivatives.*

This policy does not apply to bodily injury or property damage or financial loss arising out of impairment to health due to the consumption of tobacco, tobacco products (except for nicotine as a therapeutic treatment) and of additives and additional materials used in connection with the final manufacture/ production of such tobacco products (e.g. filters). The consumption of tobacco and tobacco products shall include passive smoking

Dohány és dohányszármazék

A biztosító nem kártalanítja a biztosítottat testi sérülés, vagyoni kár, pénzügyi veszteség tekintetében, ha az egészségkárosodás dohány, dohánytermék fogyasztásával (kivéve ha a nikotint terápiás kezelésre használják) kapcsolatba hozható és ha az egészségkárosodás kapcsolatban áll a dohányárak gyártási / termelési végtermékeként keletkező adalékanyaggal.

19. *Exclusion of virus computer*

The Insurer will not indemnify the Insured in respect of any sums the Insured becomes legally liable to pay as damages in respect of claims arising directly or indirectly from the effect of a Computer Virus

For the purpose of this exception the term Computer Virus is understood to be any computer program that propagates by replicating itself (or parts of itself)

Furthermore the Insurer will not indemnify the Insured in respect of any sums the Insured becomes legally liable to pay as damages in respect of claims arising directly or indirectly from unauthorized access to electronical data

Számítógépes vírus:

Kizárásra kerül a biztosított felelőssége alapján fennálló olyan pénzügyi kötelezettsége, aminek az oka bármiféle károsodás, ami eredetét vagy alakulását tekintve számítógépes vírus hatására vezethető vissza.

Számítógépes vírus alatt értendő minden olyan számítógépes program, ami önmagát (illetve valamely részét) megsokszorozva terjed.

Továbbá kizárásra kerül a biztosított felelőssége alapján fennálló olyan pénzügyi kötelezettsége, aminek az oka bármiféle károsodás, ami eredetét vagy alakulását tekintve elektronikus adatokhoz való jogtalan csatlakozás hatására vezethető vissza.

20. *Exclusion of all loss as a result of fungicidal contaminations. Fungi means any type or form of fungus, including mould or mildew and any mycotoxins, spores, scents or byproducts produced or released by fungi.*

This exclusion does not apply to any fungi or bacteria that are on, or are contained in, goods or foodstuffs for human consumption.

Minden olyan kár kizárva, mely gombaölő szer szennyeződésekként jön létre.

Ez a kizárás nem teszi lehetővé a gombaölő szert vagy baktériumot tartalmazzanak az emberi fogyasztásra alkalmas áruk, élelmiszerek.

21. *GMO (Genetically modified organisms).*

The insurance does not apply to any actual or alleged liability whatsoever for any claim or claims in respect of loss or losses directly or indirectly arising out of the manufacturing, sale, handling, distribution or consumption or use of genetically modified organisms.

"Genetically modified organisms" are understood to mean organisms whose genetic material has been modified by means other than natural recombination or multiplication."

GMO (Genetikailag módosított organizmusok)

A Biztosító nem téríti meg a valódi vagy állítólagos kárt amennyiben az genetikailag módosított organizmusok előállításával, eladásával, kezelésével, elosztásával, fogyasztásával, vagy használatával kapcsolatba hozható.

"Genetikailag módosított organizmusok" alatt azt értjük, aminek a genetikai anyagát módosítjuk, más mint a természetes újraképződés, vagy többszöröződés.

22. *TSE/BSE (transmissible spongiform encephalopathies including - but not limited to - vCJD and nvCJD, bovine spongiform encephalopathy).*

The Insurer will not indemnify the Insured in respect of Bodily Injury or Property Damage or Financial Loss arising directly or indirectly:

- (a) *from Transmissible Spongiform Encephalopathies Bovine Spongiform Encephalopathy (TSE/BSE) including but not limited to variant Creutzfeldt-Jakob Disease (vCJD) and new variant Creutzfeldt-Jakob Disease (nvCJD)*
- (b) *or from any other fatal brain disease due to abnormal prion proteins.*

TSE/BSE (Fertőző elősködő formák, kerge marhakór)

A biztosító nem kártalanítja a biztosítottat testi sérülés, vagyoni kár, pénzügyi veszteség tekintetében, ha az:

- (a) Kergemarhakórból, Creutzfeldt-Jakob kór változataiból
- (b) abnormális prionok miatt halálos agyi megbetegedésből származik.

23. *Exclusion of all loss as a result of ownership or operation of, or activities on offshore equipment or products or services specifically designed for the offshore technology*

Kizárásra kerül minden olyan kár ami saját tulajdonú vagy működtetésű vagy kiszervezett berendezések vagy termékek, szolgáltatások vagy a kiszervezett technológiákhoz nyújtott speciális szolgáltatások.

24. *Pollution (environmental impairment) (including costs of removing nullifying or cleaning up pollution or contamination substances) except for sudden and accidental pollution (environmental impairment)*

Szennyeződés (környezeti rongálás) (tartalmazza a szennyező anyagok eltávolításának, megsemmisítésének vagy tisztításának költségeit) kivételt képeznek a hirtelenül keletkező, véletlen szennyeződések (környezeti rongálás)

Other exclusion:

Egyéb kizárások:

Furthermore, the local policy does not cover the following risks and we would be obliged if you could verify and give information if modified.

Továbbá a helyi kötvény nem nyújt fedezetet a következő kockázatokra.

25. *Product recall costs.*

Termékvisszahívás

26. *Goods in transit.*

Áruszállítás

27. *Directors and Officers liability (D&O)*

Vezetői felelősségbiztosítás (D&O)

28. *Loss resulting from designated products:*

- Birth control pill, drug or device.
- Implants (f.e. silicon implants...).
- Diethylstilbestrol (DES).
- L-Tryptophan.
- Human Products and derivatives (f.e. Blood Products...).
- Vaccines.

Következő termékek okozta károk:

- Fogamzásgátló tabletták vagy eszközök
- Implantátumok
- Diethylstilbestrol (DES)
- L-Tryptophan
- Emberi termékek és származékok (pl.: vérkészítmény)
- Vakcinák

29. *Rip and tear costs (or dismantling and reassembly costs).*

Bontási és helyreállítási költségek

30. *USA / Canada : Exclusion of any claim made, any damage occurring and/or any suit brought in the USA / Canada (including in their territories). To be noted that business trips & indirect exports could be covered by local policy.*

USA / Kanada: Kizárva minden kárigény, kárbejelentés és / vagy indított kártérítési kereset az USA-ban / Kanadában (beleértve a területeiket)

31. *Pure financial loss.*

Tisztán pénzügyi veszteség

32. *Copyright and patent infringement if any pure financial loss extension.*

The Insurer will not indemnify the Insured in respect of liability arising from libel slander conspiracy conversion deceit injurious falsehood or passing off or infringement of trade name registered design unregistered design copyright or patent right.

Szerzői jog megsértése és szabadalmi vétség.

A biztosító nem kártalanítja a biztosítottat olyan felelősség tekintetében, mely rágalmazás, összeesküvés, csalás, megfélemlítés, hazugság, márkanev szabálytalan használata, szerzői jog vagy szabadalmi jog megsértéséből keletkezik.

33. *Loss resulting from accounting, financial, administrative (including fiscal) operations, made by the insured party in the frame of the managing of the company if any pure financial loss extension.*

Károk, melyek pénzügyi, könyvviteli, adminisztratív műveletek következménye, a biztosított által a cég vezető szervezeteiben létrejövő kár.

34. *Clinical Trials*

Klinikai kísérletek

35. *Transmission of Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS).*

AIDS

Specific Exclusions for Environmental Impairment Liability

Speciális kizárások a környezeti felelősséget illetően

The following exclusions complete or modify the exclusions of your standard policy

A következő kizárások kiegészítik vagy módosítják a standard kötvény kizárásait.

36. *Injury loss or damage caused in war time by weapons of war; injury, loss or damage caused after the official cessation of hostilities using weapons of war, the possession of which is forbidden and which the insured or persons for whom the insured is legally liable knowingly possess or hold as well as injury loss or damage caused by the insured's deliberate handling of weapons or war.*

Fegyver okozta sérülésekből eredő károk háborús időkből; a hivatalos fegyverszünet után keletkező sérülések, melyeket háborús fegyver okozott, melyek birtoklása tiltott és amiket a biztosított vagy személyek, akiért a biztosított törvényileg felelősséget vállal, amennyiben a sérülést kárt a biztosított szándékos fegyverkezelése okozta.

37. *Injury, loss or damage caused by flood, earthquake, tidal wave, volcanic eruption or other natural disasters, unless the insured's liability is established when such events occur.*

Árvíz, földrengés, szökőár, vulkáni kitörés vagy más természeti katasztrófa okozta sérülés, kár, anélkül, hogy a biztosított felelőssége az esemény bekövetkezésekor fennáll.

38. *Injury or loss or damage sustained by natural elements such as the air, water, soil, fauna, flora who use is common to all, as well as aesthetic injury or loss of amenity in connection with the above*

Természeti elemek úgy mint, levegő, víz, föld, állatvilág, növényvilág által okozott sérülések, károk, valamint a fent említettekkel kapcsolatos esztétikai sérülések, károk.

39. *Injury or loss or damage caused:*

- a) *by any watercraft or aircraft or vehicles and their loads,*
- b) *by any offshore craft and facilities used for offshore oil prospection, drilling, storage and offshore oil operations,*
- c) *by operating any railway network other than a private network or branch line.*

Sérülés vagy kár, amit a következők okoznak:

- a) vízi jármű, repülőgép, vagy közlekedési eszközök és azok rakományai,
- b) hajók és tengeri olajkitermelés, tárolás és tengeri olajkút működtetése,
- c) vasúthálózat működtetése másként mint magánhálózat vagy szárnyvonal.

40. *Injury, loss or damage sustained by any vehicles, animals, substances or movable or immovable objects owned by the insured or persons for whom the insured is legally liable or held by them in trust or loan or lease or which they hold by virtue of leasing contract or hire purchase contract or which are entrusted to them to be used worked transported or for any other purpose.*

Közlekedési eszközök, állatok, anyagok, mozdítható vagy nem mozdítható tárgyak által elszenvedett sérülés, kár, melyeket a biztosított vagy olyan személyek birtokolnak, akikért a biztosított törvényileg felel, bizalmába fogad vagy kölcsönöz vagy tőlük bérbe vesz vagy akikkel lízing szerződése van vagy akire rábízta a munka szállítását vagy egyéb célból.

41. *Charges imposed on the insured in accordance with laws and regulations in force at the time of the loss even if such charges are designed to remedy a situation arising from loss or damage giving rise to indemnification and any fines including those associated with compensation and any other penal sanctions*

A kár bekövetkezésének idején a biztosítottra kivetett díjak az érvényben lévő törvénynek vagy egyéb szabályozásnak megfelelően, még akkor is ha olyan kiadásokat tervez, ami a kár okozta szituációt helyrehozza, mely károk okoztak kártalanítást, bírságokat, melyek kapcsolatba hozhatók a kompenzációval valamint más büntető szankciókat.

42. *Loss or damage arising from*

- a) *non compliance with legal provisions or any measure laid down by the competent authorities in accordance with such provisions wherever this non-compliance was known or must have known or must have been known to the insured to the general management or any person substituted in this function if the insured is a legal entity before the occurrence of the environmental impairment*
- b) *the poor condition inadequacy or faulty maintenance or facilities wherever such poor condition inadequacy or faulty maintenance was known or must have been known to the insured to the general management or any person substituted in this function if the insured is a legal entity before the occurrence of the environmental impairment*

Károk, melyek a következőkből származnak:

- a) a törvényi rendelkezésekkel vagy az illetékes hatóság által meghatározott egyéb intézkedésekkel való nem megfelelés, olyan rendelkezéseknek megfelelően, ahol a nem megfelelés ismert vagy ismerni kellene vagy ismertetni kell a biztosítottal, a vezetőséggel vagy bármely személlyel, aki ezt a szerepet tölti be, amennyiben a biztosított jogi személy a környezeti kár bekövetkezte előtt.
- b) a feltételek nem megfelelő vagy hibás kezelése vagy a lehetőség, hogy ezek fennállását ismerték vagy ismertetni kellett volna a biztosítottal, a vezetőséggel vagy bármely személlyel, aki ezt a szerepet tölti be, amennyiben a biztosított jogi személy a környezeti kár bekövetkezte előtt.

43. *Injury, loss or damage caused by goods, products or waste delivered or services provided by the insured to third parties occurring after their delivery wherever the handing over of these goods gives the right to the new holder to use them without any control or intervention by the insured.*

A biztosított részéről harmadik személynek nyújtott áruk, termékek, szolgáltatások által okozott sérülések, károk, melyek keletkezése a szállítás után történt.

44. *The consequences of contractual commitments accepted by the insured or any person for whom he is legally liable insofar as the obligations arising there from exceed those which are incumbent on the insured by virtue of legal provisions relating to liability.*

A szerződéses kötelezettség következményeit a biztosított vagy más személy, akiért a biztosított törvényileg felel elfogadja, amennyiben a keletkezett kötelezettségek meghaladják a felelősséggel kapcsolatos törvényi rendelkezéseket melyek a biztosítottat terhelik.

45. *The financial consequences of the civil liability incurred personally but the insured's subcontractors or co-contractors.*

A polgári felelősség pénzügyi következményeit személyesen magára vállalja, kivéve a biztosított alvállalkozói vagy együttbiztosítottak.

46. *The cost of replacing, repairing or restoring any equipment or facility whose defectiveness or inefficiency gives rise to environmental impairment as well as costs incurred to improve or add to equipment or facilities.*

Felszerelések eltávolításának, javításának, felújításának költségei vagy a hibás, nem hatékony eszközök által előidézett környezeti kár, valamint a felszerelések fejlesztéskor felmerülő költségek.

47. *Injury loss or damage arising from environmental impairment authorized or tolerated by the administrative authorities to operate the insured's site.*

A biztosított által működtetett adminisztratív hatóság által engedélyezett, megengedett környezeti rongálás által keletkezett sérülések, károk.

48. *Injury loss or damage whose possibility of occurrence could not have been considered in the view of the state of scientific or technical knowledge at the time of the environmental impairment giving rise to the said injury loss or damage.*

Sérülés vagy kár aminek az előfordulási lehetőségét nem veszik figyelembe a környezeti rongálás idején a tudomány vagy a technikai tudás szempontjából és ez okozza a sérülést, kárt.

Minden vita, jogvita, vagy értelmezési kérdés esetén az eredeti angol szöveg az irányadó.

6. Függelék: A BKSZT Biztonsági követelményei és eljárásai

A Vállalkozó köteles a Megbízó vonatkozó munkavédelmi, tűzmelegelőzési és biztonsági szabályait, valamint egyéb belső szabályzatait betartani. A Vállalkozó köteles a Megbízó Környezetgazdálkodási, Biztonsági és Egészségvédelmi Terveit, valamint a Telep Közlekedési Szabályait alkalmazni. A Vállalkozó egyéb kötelezettségein belül köteles:

- A gáz-analizátorok kalibrálás hitelesítési tanúsítványait a gáz-analizátorok hitelesítését végző munkavállalónak bemutatni;
- Az ATEX-képzésről szóló tanúsítványokat az ATEX tanúsítású berendezéseken munkálatokat végző munkavállalók tekintetében bemutatni;
- A vonatkozó munkavállalási engedélyeket a HQSE vezetőtől megkérni, amint a munka napja kitűzésre került;
- A felhasználandó anyagok (olaj, zsír, stb.) anyagbiztonsági adatlapjait (MSDS) megküldeni;
- Rövid műveleti leírást írni az elvégzendő javítási munkákról (a tervezett karbantartási munkák és azon javítási munkák tekintetében, amelyek szükségessé teszik a hőellátás leállítását), a munkák megkezdése előtt legalább 2 munkanappal és átadni azt a Karbantartási vezetőnek és a HQSE vezetőnek (*munkások száma, a munka időtartama, használt berendezések, munkaterületek / a munkavégzés helyei, hozott biztonsági berendezések, stb.*);
- Meghatározni az előírt védőeszközöket és a munkavégzés napján a megfelelő egyéni védőeszközökkel és kollektív védőeszközökkel megjelenni.

A Vállalkozó a felelős a tevékenysége során keletkezett hulladék (fáradt olaj, aktív szén, stb.) kezeléséért. A hulladék kis mennyiségeit, így például az elhasznált aeroszolos palackokat, tisztítórongyokat, stb., kellő gondossággal kezelheti a Megbízó is, és azokat a Vállalkozó az erre a célra a helyszínen elhelyezett közös hulladékgyűjtő ládákban szállíthatja el.

A Megbízó évente egyszer, térítésmentesen képzést tart a Vállalkozó üzemeltetési személyzetének a telep tűzmelegelőzési, munkabiztonsági és telephely-biztonsági szabályzatairól, és dokumentálja az ilyen képzéseket. A képzés megtartását tanúsító dokumentumot (napló, jegyzőkönyv, stb.) át kell adni a Vállalkozónak. A képzést megelőzően a HQSE vezető által érvényesített ATEX képzések bármely munkavállaló számára történő biztosítása továbbra is a Vállalkozó kötelezettsége marad. A Vállalkozó vállalja, hogy az ATEX tanúsítású berendezéseken dolgozó munkavállalói a munkát megelőzően elvégzik az előírt képzéseket, és a vonatkozó tanúsítványokat be tudják mutatni a Megbízónak.

A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a csepeli szennyvíztisztító telep vonatkozásában az ISO 9001:2009 (minőségbiztosítási irányítási rendszer) és az ISO 14001:2005 (környezetközpontú irányítási rendszer) integrált tanúsítási eljárását alkalmazzák. A Vállalkozóval szemben elvárás, hogy ezen irányítási rendszerekben részletezett előírásokat betartsa.

A Megbízó állandó belépőkártyát biztosít a karbantartó és üzemeltető személyzetnek és – ha a Vállalkozó nem szegi meg a BKSZT-nél a munkavállalási engedély beszerzésére vonatkozó eljárást (*a kérelem beadva, a szükséges képzések megtartva és az engedélyek beszerezve, védőfelszerelések, stb.*) – biztosítja az egész rendszer területéhez a hozzáférést.

A Megbízó a Vállalkozó egy járműve számára biztosítja a telephelyre való behajtást és a parkolást. Csak egy, meghatározott rendszámú jármű élhet egyidejűleg a behajtás

lehetőségével. Szükség esetén, előzetes értesítés alapján és a járművek rendszámának a Megbízó számára történő megadását követően, további járművek is engedélyt kaphatnak a telephelyre való behajtásra és a parkolásra (a műhely előtt található parkolóban).

A főbb munkabiztonsági követelmények és eljárások jegyzéke (az alábbiakban csatolva):

1. ATEX-eljárás
2. Munkavállalási engedélyekkel kapcsolatos eljárás
3. Alvállalkozókkal kapcsolatos eljárás
4. Forgalom-irányítási térkép
5. Biztonsági szabályok

**BNP PARIBAS****ORIGINAL**

garancia száma: RGA092/10

BKSZT Budapesti Szennyvíztisztítási Kft.

(1211 Budapest, Nagy Duna sor 2.)

mint Kedvezményezett javára szóló

TELJESÍTÉSI BIZTOSÍTÉK

Tudomással bírnak arról, hogy Önök és Ügyfelünk, a **Dalkia Energia Zrt.** (1117 Budapest, Budafoki út 91-93.) (a továbbiakban: „Vállalkozó”) között szerződés jött létre „Üzemeltetési, karbantartási és hibaelhárítási szerződés a kapcsolt energiatermelő épület berendezései és rendszerei vonatkozásában” tárgyban. A szerződés szerint a szerződés megfelelő teljesítésének biztosítására a Vállalkozónak teljesítési biztosítékot kell az Önök rendelkezésére bocsátania.

A Vállalkozó megbízása alapján mi, a **BNP PARIBAS Magyarországi Fióktelepe**, (1051 Budapest, Roosevelt tér 7-8.; Cg. 01-17-000437), továbbiakban Bank, feltétel nélküli és visszavonhatatlan **garanciát** vállalunk Önök felé, hogy a Vállalkozó, harmadik személy vagy a Bank által támasztott bármely kifogás, illetve kezdeményezett jogvita ellenére, valamint az Önök és a Vállalkozó közötti jogviszony vizsgálata nélkül, legfeljebb összesen

EUR 20.000,00

azaz Húszezer euro

összeget fizetünk az Önök első, cégszerűen aláírt írásbeli felszólítására, melyben Önök megjelölik, hogy Vállalkozó mely szerződéses kötelezettségét mulasztotta el.

Kérjük, szíveskedjenek a fenti nyilatkozatot magában foglaló írásbeli felszólításukat, – azonosítás céljából – számlavezető bankjukon keresztül eljuttatni Bankunkhoz, és felkérni bankjukat a felhíváson szereplő aláírásaik hitelességének igazolására, továbbá szíveskedjenek csatolni a jelen bankgarancia-nyilatkozat eredeti példányát.

Bankunk a kifizetést írásbeli felszólításuk kézhezvételétől számított 3 (három) banki napon belül teljesíti banki átutalás útján. Bankunk nem fogad el faxon vagy e-mail-ben küldött felszólítást.

Jelen garancianyilatkozat 2010. augusztus 01-én lép hatályba. Jelen garancianyilatkozat hatályát veszti, ha és amennyiben a garanciára alapított fizetési felszólításuk eredeti példánya nem érkezik meg Bankunk Magyarországon bejegyzett címére, legkésőbb **2014. július 31-én** a hivatalosan közzétett banki nyitvatartási időn belül. Ezen határidő lejártá után beérkező fizetési felszólításra a Bank kifizetést akkor sem teljesít, ha a határidő utolsó napja olyan napra esik, amelyen a Bank hivatalos helyiségei az ügyfélforgalom számára nem tartanak nyitva.

Bank által a garancia alapján teljesített fizetések összegével a garancia felső értékhatára automatikusan lecsökken.

Initial BNP PARIBAS, Hungary Branch	
Initial Customer	

**BNP PARIBAS****ORIGINAL**

garancia száma: RGA092/10

Kérjük jelen okirat visszajuttatását Bankunkhoz, amennyiben azt a továbbiakban igénybe venni nem kívánják, illetőleg hatályát veszti.

A jelen Garanciára a 2010-ben felülvizsgált, Felszólításra Fizetendő Garanciákra vonatkozó Egységes Szabályok, a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara 758. számú kiadványa (Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) 2010 Revision, ICC Publication No. 758) irányadó.

Budapest, 2010. július 26.

BNP PARIBAS Magyarországi Fióktelepe

BNP PARIBAS Magyarországi Fióktelepe
2311

Handwritten text, possibly a title or header, located in the upper left quadrant of the page.

Handwritten text, possibly a list or a series of notes, located in the center of the page.

Handwritten text, possibly a signature or a date, located in the lower right quadrant of the page.